



Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

HATÁROZATOK

- ★ A Bizottság (EU) 2021/1214 végrehajtási határozata (2021. július 22.) a 2002/53/EK tanácsi irányelv alapján a Finola kenderfajta forgalmazásának Lengyelország által az ország területén történő betiltására való felhatalmazásról (az értesítés a C(2021) 5295. számú dokumentummal történt) .... 1

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

- ★ A nemzetközi közjog értelmében jogi hatállyal kizárólag az ENSZ EGB eredeti szövegei rendelkeznek. Ennek az előírásnak a státusza és hatálybalépésének időpontja az ENSZ EGB TRANS/WP.29/343 sz. státuszdokumentumának legutóbbi változatában ellenőrizhető a következő weboldalon: <https://unece.org/status-1958-agreement-and-annexed-regulations> – 160. számú ENSZ-előírás – Egységes rendelkezések a gépjárművek eseményadat-rögzítőjük tekintetében történő jóváhagyásáról [2021/1215] ..... 3
- ★ Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodással létrehozott Európai Unió/Svájc Légi Közlekedési Vegyes Bizottság 1/2021. sz. határozata (2021. július 15.) az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás mellékletének felváltásáról [2021/1216] ..... 26



## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## HATÁROZATOK

## A BIZOTTSÁG (EU) 2021/1214 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2021. július 22.)

a 2002/53/EK tanácsi irányelv alapján a Finola kenderfajta forgalmazásának Lengyelország által az ország területén történő betiltására való felhatalmazásról

(az értesítés a C(2021) 5295. számú dokumentummal történt)

(Csak a lengyel nyelvű szöveg hiteles)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági növényfajok közös fajtajegyzékéről szóló, 2002. június 13-i 2002/53/EK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 18. cikkére,

mivel:

- (1) A Bizottság a 2002/53/EK irányelvvel összhangban az Európai Unió Hivatalos Lapjának C sorozatában közzéteszi a Mezőgazdasági Növényfajok Közös Fajtajegyzékét <sup>(2)</sup>, amely tartalmaz bizonyos kenderfajtákat.
- (2) Az 1307/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> 32. cikkének (6) bekezdése előírja, hogy annak elkerülése érdekében, hogy tiltott növények támogatásban részesüljenek, a kender termelésére használt területek csak abban az esetben támogathatók, ha a felhasznált fajták tetrahidrokannabinol-tartalma (THC) nem haladja meg a 0,2 %-ot.
- (3) A 639/2014/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet <sup>(4)</sup> 9. cikkének (5) bekezdése úgy rendelkezik, hogy amennyiben egy adott kenderfajta összes mintájának átlagos THC-tartalma a második évben is meghaladja az 1307/2013/EU rendelet 32. cikkének (6) bekezdésében megállapított értéket, a tagállam értesíti a Bizottságot a szóban forgó fajta forgalmazásának a 2002/53/EK tanácsi irányelv 18. cikkével összhangban történő betiltására vonatkozó felhatalmazásra irányuló kérelemről.
- (4) 2021. január 19-én a Bizottsághoz kérelem érkezett Lengyelországtól, amelyben a 639/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelet 9. cikkének (5) bekezdésével összhangban felhatalmazást kért a Finola kenderfajta forgalmazásának az ország teljes területén történő betiltására. Lengyelország tájékoztatta a Bizottságot, hogy az elemzések alapján a Finola fajta összes mintájának átlaga két egymást követő évben meghaladta az 1307/2013/EU rendelet 32. cikkének (6) bekezdésében meghatározott 0,2 %-os THC-tartalmat.

<sup>(1)</sup> HL L 193., 2002.7.20., 1. o.

<sup>(2)</sup> A Mezőgazdasági Növényfajok Közös Fajtajegyzéke, 2021/2 kiegészítés (HL C 42., 2021.2.5.).

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1307/2013/EU rendelete (2013. december 17.) a közös agrárpolitika keretébe tartozó támogatási rendszerek alapján a mezőgazdasági termelők részére nyújtott közvetlen kifizetésekre vonatkozó szabályok megállapításáról, valamint a 637/2008/EK és a 73/2009/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 347., 2013.12.20., 608. o.).

<sup>(4)</sup> A Bizottság 639/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2014. március 11.) a közös agrárpolitika keretébe tartozó támogatási rendszerek alapján a mezőgazdasági termelők részére nyújtott közvetlen kifizetésekre vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 1307/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet kiegészítéséről és X. mellékletének módosításáról (HL L 181., 2014.6.20., 1. o.).

- (5) A 2002/53/EK irányelv 18. cikke értelmében egy tagállam kérelem útján felhatalmazást kaphat arra, hogy betiltsa a közös fajtajegyzékben szereplő fajta forgalmazását, ha az ilyen fajta termesztése kockázatot jelent a környezetre vagy az emberi egészségre.
- (6) A THC-nek pszichotrop hatása van, ezért csökkenteni kell az emberi expozíciót a forgalmazott kenderfajtákban található THC jelenlétének korlátozásával.
- (7) Ennélfogva Lengyelországot fel kell hatalmazni arra, hogy az ország teljes területén betiltsa a Finola kenderfajta forgalmazását.
- (8) Annak érdekében, hogy a Bizottság tájékoztathassa a többi tagállamot és naprakésszé tehesse a Mezőgazdasági Növényfajok Közös Fajtajegyzékét, Lengyelországot fel kell kérni, hogy tájékoztassa a Bizottságot az e határozatban megadott felhatalmazás alkalmazásának időpontjáról.
- (9) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a Növények, Állatok, Élelmiszerek és Takarmányok Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Lengyelország a 2002/53/EK irányelv 18. cikkével összhangban betilthatja a Finola kenderfajta forgalmazását az ország egész területén.

*2. cikk*

Lengyelország értesíti a Bizottságot, hogy mely időponttól kezdve kíván élni az 1. cikkben említett felhatalmazással.

*3. cikk*

Ennek a határozatnak a Lengyel Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2021. július 22-én.

*a Bizottság részéről*  
Sztella KIRIAKÍDISZ  
*a Bizottság tagja*

---

# NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

**A nemzetközi közjog értelmében jogi hatállyal kizárólag az ENSZ EGB eredeti szövegei rendelkeznek. Ennek az előírásnak a státusza és hatálybalépésének időpontja az ENSZ EGB TRANS/WP.29/343 sz. státuszdokumentumának legutóbbi változatában ellenőrizhető a következő weboldalon:**

**<https://unece.org/status-1958-agreement-and-annexed-regulations>**

**160. számú ENSZ-előírás – Egységes rendelkezések a gépjárművek eseményadat-rögzítőjük tekintetében történő jóváhagyásáról [2021/1215]**

01 módosítássorozat

A hatálybalépés időpontja: MEGERŐSÍTENDŐ

Ez a dokumentum kizárólag dokumentációs eszközként szolgál. A hiteles és jogilag kötelező érvényű szöveg a következő: ECE/TRANS/WP.29/2021/58.

## TARTALOMJEGYZÉK

### ELŐÍRÁS

0. Bevezetés
1. Alkalmazási kör
2. Fogalommeghatározások
3. Jóváhagyási kérelem
4. Jóváhagyás
5. Követelmények
6. A járműtípus módosítása és a jóváhagyás kiterjesztése
7. A gyártás megfelelése
8. Szankciók nem megfelelő gyártás esetén
9. A gyártás végleges leállítása
10. A jóváhagyási vizsgálatok elvégzéséért felelős műszaki szolgálatok és a típusjóváhagyó hatóságok neve és címe
11. Átmeneti rendelkezések

### MELLÉKLETEK

1. Értesítés
2. Adatközlő lap a járműtípus eseményadat-rögzítője (EDR) tekintetében történő típusjóváhagyásához
3. A jóváhagyási jelek elrendezése
4. Adatelemek és formátumuk

### 0. BEVEZETÉS

- 0.1. Ezen előírás célja, hogy egységes rendelkezéseket állapítson meg az M<sub>1</sub> és N<sub>1</sub> kategóriájú gépjárművek eseményadat-rögzítőjük (EDR) tekintetében történő jóváhagyására vonatkozóan.
- 0.2. A rendelkezések a gépjárművek baleseteivel kapcsolatban gyűjtendő adatok minimális körére, minimális tárolási idejére és baleset utáni leolvashatóságára vonatkoznak. Nem tartalmaz előírásokat az adatleolvasó eszközökre és módszerekre vonatkozóan, mivel azok a nemzeti/regionális követelmények hatálya alá tartoznak.

0.3. E rendelkezések célja annak biztosítása, hogy az eseményadat-rögzítő könnyen használható módon rögzítse a balesetek kivizsgálása és a biztonsági berendezések (pl. fejlett utasbiztonsági rendszerek) teljesítményének elemzése szempontjából értékes adatokat. Ezen adatok révén a balesetek és sérülések körülményei könnyebben visszakövethetők lesznek, és felhasználásuk elősegíti a biztonságosabb járművek kialakítását.

## 1. ALKALMAZÁSI KÖR

1.1. Ez az előírás az M<sub>1</sub> és az N<sub>1</sub> kategóriájú járművek<sup>(1)</sup> eseményadat-rögzítőjük (EDR) tekintetében történő jóváhagyására vonatkozik.

1.2. Ez az előírás nem érinti a magánélet védelmére, az adatvédelemre és a személyes adatok feldolgozására vonatkozó nemzeti vagy regionális jogszabályok követelményeit.

1.3. A következő adatelemek nem tartoznak a hatálya alá: jármű-azonosító szám (VIN), kapcsolódó járműadatok, a jármű helye/a jármű helymeghatározási adatai, a járművezetővel kapcsolatos információk, valamint az események dátuma és időpontja.

1.4. Ha nincs olyan rendszer vagy érzékelő, amely rendelkezésre bocsátja a 3. szakasz szerint rögzítendő és tárolandó adatelemet a 4. mellékletben („ADATELEMEK”) megadott formátumban (tartomány, felbontás és mintavételi gyakoriság), vagy a rögzítés időpontjában nem működik, ez a dokumentum nem írja elő sem az ilyen adatok rögzítését, sem az ilyen rendszerek vagy érzékelők felszerelését vagy üzembe helyezését. Ha azonban a járművet eredetiberendezés-gyártói (OEM) érzékelővel vagy rendszerrel szerelték fel, amelyet úgy terveztek, hogy az adatelemet a 4. mellékletben („ADATELEMEK”) megadott formátumban bocsássa rendelkezésre, akkor az érzékelőnek vagy a rendszernek, amennyiben működik, kötelező az adatelemet a meghatározott formátumban jeleznie. Abban az esetben, ha a rögzítés időpontjában fennálló üzemképtelenség oka az említett rendszer vagy érzékelő meghibásodása, ezt a hibaállapotot az eseményadat-rögzítőnek a 4. mellékletben („Adatelemek”) előírtak szerint rögzítenie kell.

## 2. FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

Az említett adatelemekkel kapcsolatban a következő fogalommeghatározások alkalmazandók:

2.1. „ABS-működés”: a blokkolásgátló rendszer (ABS) aktívan szabályozza a jármű fékeit.

2.2. „A légszák figyelmeztető lámpájának állapota”: a légszák meghibásodására figyelmeztető lámpa be- vagy kikapcsolt állapota.

2.3. „Adatdigitalizálás”: az EDR-adatok pufferelesének folyamata átmeneti, felejtő tárolóhelyen, ahol rendszeres időközönként folyamatosan frissítik őket.

2.4. „Oldalirányú delta-V”: a jármű eseményadat-rögzítője által rögzített kumulatív sebességváltozás az oldaltengely mentén.

2.5. „Hosszirányú delta-V”: a jármű eseményadat-rögzítője által rögzített kumulatív sebességváltozás a hosszirányú tengely mentén.

2.6. „Kioldási idő, elülső légszák”: (mind a vezetőülés, mind az első utasülés esetében) a baleset nulla időpontja és a légszák kioldását, illetve többfázisú légszákrendszerek esetében az első fázis kioldását kiváltó vezérlőjel kibocsátása között eltelt idő.

2.7. „Esemény vége”: az a pillanat, amikor a delta-V kumulatív értéke 20 ms időtartamon belül 0,8 km/h-ra vagy annál alacsonyabb értékre csökken, vagy az a pillanat, amikor a légszák vezérlőegységének balesetészlelő algoritmusai visszaáll.

<sup>(1)</sup> A járművek kialakításáról szóló összevont határozat (R.E.3) (ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6. számú dokumentum) 2. szakaszának meghatározása szerint – <https://unece.org/transport/standards/transport/vehicle-regulations-wp29/resolutions>.

- 2.8. „Motorfordulatszám”:
- belső égésű motorral meghajtott járművek esetében a járműmotor fő forgattyústengelyének percenkénti fordulatszáma; valamint
  - a nem kizárólag belső égésű motorral meghajtott járművek esetében a motortengely percenkénti fordulatszáma azon a ponton, ahol a motortengely bemegy a jármű sebességváltójába; továbbá
  - a nem belső égésű motorral meghajtott járművek esetében a hajtóerőt biztosító berendezés(ek) kimeneti tengelyének percenkénti fordulatszáma.
- 2.9. „A motor fojtószelepe, a teljesen nyitott álláshoz képest százalékban”: a járművezető által kért gyorsulás, amelyet a gázpedál fojtószelepállás-érzékelője mér a teljesen lenyomott gázpedál helyzetéhez viszonyítva.
- 2.10. „Esemény”: a kiváltó küszöbérték elérését vagy túllépését, illetve bármely visszafordíthatatlanul működésbe lépő biztonsági rendszer aktiválódását – attól függően, hogy melyik következik be előbb – okozó baleset vagy más fizikai esemény.
- 2.11. „Eseményadat-rögzítő” (EDR): olyan készülék vagy funkció a járműben, amely közvetlenül egy bizonyos eseményt megelőzően (pl. a jármű sebessége és az idő függvényében) vagy baleset közben (pl. a delta-V és az idő függvényében) rögzíti a jármű dinamikus idősoradatait, a baleset utáni adatlehívás lehetővé tétele érdekében. E fogalom meghatározás alkalmazásában az eseményadatok audio- és videoadatokat nem foglalnak magukban.
- 2.12. „Elülső légzsák”: a jármű utasai részéről beavatkozást nem igénylő, felfújódó utasbiztonsági rendszer, amelyet a frontális ütközésvédelemre vonatkozó nemzeti előírások teljesítésére használnak.
- 2.13. „Amennyiben rögzítésre került”: ha az adatokat nem felejtő memóriában rögzítik későbbi letöltés céljából.
- 2.14. „Gyújtási ciklus, baleset”: annak a száma, hogy az eseményadat-rögzítő első használata óta hány gyújtási ciklusra került sor addig az időpontig, amikor a baleset bekövetkezett.
- 2.15. „Gyújtási ciklus, letöltés”: annak a száma, hogy az eseményadat-rögzítő első használata óta hány gyújtási ciklusra került sor addig az időpontig, amikor letöltötték az adatokat.
- 2.16. „Oldalirányú gyorsulás”: a jármű valamely pontja vektorgyorsulásának y irányú összetevője. Az oldalirányú gyorsulás balról jobbra pozitív az előre haladó járműben helyet foglaló, menetirányba néző járművezető nézőpontjából.
- 2.17. „Hosszirányú gyorsulás”: a jármű valamely pontja vektorgyorsulásának x irányú összetevője. A hosszirányú gyorsulás a jármű menetirányában pozitív.
- 2.18. „Legnagyobb oldalirányú delta-V”: a jármű eseményadat-rögzítője által rögzített kumulatív sebességváltozás legnagyobb értéke az oldaltengely mentén.
- 2.19. „Legnagyobb hosszirányú delta-V”: a jármű eseményadat-rögzítője által rögzített kumulatív sebességváltozás legnagyobb értéke a hosszirányú tengely mentén.
- 2.20. „Legnagyobb eredő delta-V”: a hossz- és oldalirányú tengelyek mint vektorok összege mentén az eseményadat-rögzítő által jelzett kumulatív sebességváltozás idővel korrelált legnagyobb értéke.
- 2.21. „Több eseményből álló baleset”: legalább két olyan esemény bekövetkezése, amelyek közül az első és az utolsó legfeljebb 5 másodperces különbséggel kezdődik.

- 2.22. „Nem felejtő memória”: az eseményadat-rögzítő által rögzített adatok félig állandó jellegű tárolására fenntartott memória. A nem felejtő memóriában rögzített adatok feszültségkimaradás után megmaradnak, és EDR-adatkivonó eszközökkel és módszerekkel lehívhatók.
- 2.23. „Normál gyorsulás”: a jármű valamely pontja vektorgyorsulásának z irányú összetevője. A normál gyorsulás a lefelé mutató irányban pozitív.
- 2.24. „Az utasok méret szerinti besorolása”: az első utas esetében az utas felnőttként, nem pedig gyermekként történő besorolása, a járművezető esetében pedig a vezető nem kistermetűként való besorolása, lásd az adatformátumban megadottakat.
- 2.25. „Működőképes”: a rendszer vagy az érzékelő az esemény időpontjában aktív, illetve a járművezető által bekapcsolható/kikapcsolható állapotban van.
- 2.26. „Utaslégszák inaktív állapot”: az utas légszákjának állapota (inaktív vagy aktív).
- 2.27. „Előfeszítő”: a jármű balesetérzékelő rendszere által aktivált berendezés, amely megfeszíti a jármű biztonságiöv-rendszerét.
- 2.28. „Adatrögzítés”: a digitalizált EDR-adatok nem felejtő tárolóba történő mentésének folyamata későbbi lehívás céljából.
- 2.29. „Biztonsági öv állapota”: a biztonsági rendszer visszajelzése arról, hogy a járműben található biztonsági övek be- vagy kikapcsolt állapotban vannak.
- 2.30. „Üléshelyzet-érzékelő kapcsoló, legelső helyzet”: annak a kapcsolónak az állapota, amely annak észlelésére szolgál, hogy az ülést elmozdították-e előre.
- 2.31. „Üzemi fék, be- és kikapcsolt állapot”: a fékpedálrendszerbe beépített vagy ahhoz csatlakoztatott berendezés állapota, amely annak észlelésére szolgál, hogy a pedál megnyomásra került-e. A berendezés tartalmazhatja a fékpedálkapcsolót vagy az üzemi fék vezető által működtetett egyéb kezelőszervét.
- 2.32. „Oldalsó légszák”: a járműüléshez vagy a jármű belső oldalszerkezetéhez rögzített felfúvódó utasbiztonsági berendezés, amelyet úgy alakítottak ki, hogy oldalirányú ütközés esetén kioldódjon, és mérsékelje az utasok sérülését és/vagy a járműből való kivetődésük kockázatát.
- Megjegyzés: az oldalsó légszákok a járműgyártó által meghatározott egyéb ütközési módok esetében is kioldódhatnak.
- 2.33. „Oldalsó függőnylégszák/csöves légszák”: a jármű belső oldalszerkezetéhez rögzített felfúvódó utasbiztonsági berendezés, amelyet úgy alakítottak ki, hogy oldalirányú ütközés vagy borulás esetén kioldódjon, és mérsékelje az utasok sérülését és/vagy a járműből való kivetődésük kockázatát.
- Megjegyzés: az oldalsó függőnylégszákok/csöves légszákok a járműgyártó által meghatározott egyéb ütközési módok esetében is kioldódhatnak.
- 2.34. „A jármű által kijelzett sebesség”: a járműnek azon alrendszer által kijelzett sebessége, amelyet a gyártó arra tervezett, hogy jelezze a jármű menetsebességét a jármű üzemeltetése közben.
- 2.35. „Menetstabilizáló rendszer”: minden olyan eszköz, amely megfelel az elektronikus menetstabilizáló rendszerekre vonatkozó nemzeti előírásoknak.
- 2.36. „Kormányzási művelet”: a kormánykerék elfordulási szöge a kormánykerék egyenesen előre néző helyzetéhez viszonyítva (a kormányzott kerekek átlagban nulla összegű kormányzási szögének megfelelő helyzet).



- 2.37. „Az 1. és a 2. esemény között eltelt idő”: több eseményből álló baleset esetén az első esemény nulla időpontja és a második esemény nulla időpontja között eltelt idő.
- 2.38. „Idő, legnagyobb oldalirányú delta-V”: a baleset nulla időpontjától addig az időpontig eltelt idő, amikor az eseményadat-rögzítő a legnagyobb kumulatív sebességváltozást rögzíti az oldaltengely mentén.
- 2.39. „Idő, legnagyobb hosszirányú delta-V”: a baleset nulla időpontjától addig az időpontig eltelt idő, amikor az eseményadat-rögzítő a legnagyobb kumulatív sebességváltozást rögzíti a hosszirányú tengely mentén.
- 2.40. „Idő, legnagyobb eredő delta-V”: a baleset nulla időpontjától addig az időpontig eltelt idő, amikor az eseményadat-rögzítő a legnagyobb eredő delta-V-t jelzi.
- 2.41. „Aktiválási idő, előfeszítő”: a baleset nulla időpontja és a biztonsági öv előfeszítőjének (mind a vezetőülés, mind az első utasülés esetében) aktiválását kiváltó vezérlőjel kibocsátása között eltelt idő.
- 2.42. „Aktiválási idő, oldalsó légzsák/függőnylégzsák”: a baleset nulla időpontja és az oldalsó légzsák vagy az oldalsó függőnylégzsák/csöves légzsák kioldását kiváltó vezérlőjel kibocsátása között eltelt idő (mind a vezetőülés, mind az első utasülés esetében).
- 2.43. „Az első fázisig eltelt idő”: a nulla időpont és az elülső légzsák első fázisának kioldását kiváltó vezérlőjel kibocsátása között eltelt idő.
- 2.44. „Az n-edik fázisig eltelt idő”: a baleset nulla időpontja és az elülső légzsák n-edik fázisának kioldását kiváltó vezérlőjel kibocsátása között eltelt idő (mind a vezetőülés, mind az első utasülés esetében).
- 2.45. „Nulla időpont”: egy adott eseménnyel kapcsolatos EDR-adatok időbélyegzőinek referencia-időpontja.
- 2.46. „Kiváltó küszöbérték”: egy adott paraméter teljesíti az EDR-esemény rögzítésére vonatkozó feltételeket.
- 2.47. „A jármű oldaldőlési szöge”: a jármű y tengelye és a talaj síkja által bezárt szög, az érzékelőrendszer által meghatározottak szerint.
- 2.48. „Járműtípus az eseményadat-rögzítője tekintetében”: olyan járművek, amelyek nem különböznek jelentősen egymástól az alábbi lényeges jellemzőik tekintetében:
- a) a gyártó márkanéve vagy védjegye;
  - b) az eseményadat-rögzítő teljesítményét jelentősen befolyásoló járműtulajdonságok. Új küszöbérték(ek), új adatok (adatelemek) hozzáadása vagy formátumuk módosítása nem tekinthető úgy, hogy az „az eseményadat-rögzítő teljesítményét jelentősen befolyásolná”;
  - c) az eseményadat-rögzítő fő jellemzői és kialakítása.
- 2.49. „Felejtő memória”: az eseményadat-rögzítő által digitalizált adatok pufferelésére fenntartott memória. Ez a memória nem alkalmas az adatok félig állandó jellegű megőrzésére. A felejtő memóriában digitalizált adatok folyamatosan felülírásra kerülnek, nem maradnak meg áramkimaradás esetén, és nem hívhatók le EDR-adatkivonó eszközökkel.
- 2.50. „Veszélyeztetett úthasználók védelmére irányuló másodlagos biztonsági rendszer”: olyan, az utastéren kívül működésbe lépő rendszer, amelynek célja, hogy az ütközés során enyhítse a veszélyeztetett úthasználók (VRU-k) sérülését.
- 2.51. „X irány”: a jármű X tengelyének iránya, amely párhuzamos a jármű hosszirányú középvonalával. Az X irány a jármű menetirányában pozitív.

- 2.52. „Y irány”: a jármű Y tengelyének iránya, amely merőleges az X tengelyre, és ugyanabban a vízszintes síkban található. Az Y irány balról jobbra pozitív az előre haladó járműben helyet foglaló, menetirányba néző járművezető nézőpontjából.
- 2.53. „Z irány”: a jármű Z tengelyének iránya, amely merőleges az X és az Y tengelyre. A Z irány a lefelé mutató irányban pozitív.
- 2.54. „A jármű borulási szögsebessége”: a jármű X tengely mentén történő elmozdulásának szögváltozása az idő múlásával, az érzékelő rendszer által meghatározottak szerint.
- 2.55. „A jármű perdülési sebessége”: a jármű Z tengely mentén történő elmozdulásának szögváltozása az idő múlásával, az érzékelő rendszer által meghatározottak szerint.

### 3. JÓVÁHAGYÁSI KÉRELEM

- 3.1. A járműtípusnak az eseményadat-rögzítője tekintetében történő jóváhagyására vonatkozó kérelmet a járműgyártó vagy meghatalmazott képviselője nyújtja be a szerződő fél jóváhagyó hatóságához az 1958. évi megállapodás 3. jegyzékének rendelkezései szerint.
- 3.2. A kérelemhez a következő dokumentációt kell mellékelni (az adatközlő lap mintája a 2. mellékletben található):
- 3.2.1. a járműtípus leírása az alábbi 5. szakaszban meghatározott elemek tekintetében, különös tekintettel az eseményadat-rögzítő helyére a járműben, a kiváltó paraméterekre, a tárolókapacitásra, valamint a súlyos ütközések okozta hirtelen sebességcsökkenéssel és mechanikai terheléssel szembeni ellenállásra;
- 3.2.2. az eseményadat-rögzítőben tárolt adatalemek és formátumuk;
- 3.2.3. az eseményadat-rögzítő által rögzített adatok lehívására vonatkozó utasítások.
- 3.3. Egy, a jóváhagyásra benyújtott járműtípust képviselő járművet át kell adni a jóváhagyó hatóságnak vagy a jóváhagyási vizsgálat elvégzéséért felelős kijelölt műszaki szolgálatnak.

### 4. JÓVÁHAGYÁS

- 4.1. Ha az ezen előírás szerint jóváhagyásra benyújtott jármű megfelel az alábbi 5. szakasz követelményeinek, akkor az adott járműtípust jóvá kell hagyni.
- 4.2. Mindegyik jóváhagyott típushoz jóváhagyási számot kell rendelni. Ennek első két számjegye (a változatlan eredeti előírás esetében jelenleg 00) a jóváhagyás kibocsátásának időpontjában hatályos, az előírást lényeges műszaki tartalommal legutóbb módosító módosítássorozat száma. Ugyanazon szerződő fél nem rendelheti ugyanazt a számot más járműtípushoz.
- 4.3. Egy járműtípusnak az ezen előírás szerinti jóváhagyásáról vagy a jóváhagyás elutasításáról, kiterjesztéséről vagy visszavonásáról, illetve a gyártás végleges leállításáról értesíteni kell a megállapodásban részes és ezen előírást alkalmazó szerződő feleket az ezen előírás 1. mellékletének megfelelő nyomtatványon, amelyhez a kérelmező legfeljebb A4-es méretű (210 × 297 mm) vagy ilyen méretre összehajtott, megfelelő méretarányú vagy elektronikus formátumú dokumentumokat köteles mellékelni.

- 4.4. Minden olyan járművön, amely megfelel az ezen előírás szerint jóváhagyott járműtípusnak, a jóváhagyási értesítésben megadott, könnyen hozzáférhető helyen, jól látható módon fel kell tüntetni a 3. mellékletben található minta szerinti nemzetközi jóváhagyási jelet, amely a következők valamelyikéből áll:
- 4.4.1. egy kör, benne az „E” betű, melyet az alábbiak követnek:
- a) a jóváhagyást megadó ország egyedi azonosító száma <sup>(2)</sup>; valamint
- b) ezen előírás száma, amelyet egy „R” betű, egy kötőjel és a jóváhagyási szám követ az e szakaszban előírt kör jobb oldalán;
- vagy
- 4.4.2. egy ovális körvonal, benne az „UI” betűkombináció, melyet az egyedi azonosító követ.
- 4.5. A jóváhagyási jelnek jól olvashatónak és eltávolíthatatlannak kell lennie.
- 4.6. A jóváhagyó hatóság a típusjóváhagyás megadása előtt ellenőrzi, hogy megvannak-e a gyártásmegfelelőség hatékony ellenőrzését biztosító intézkedések.
5. KÖVETELMÉNYEK
- Az eseményadat-rögzítővel felszerelt járművekre vonatkozó követelmények az adatelemekre, az adatok formátumára, az adatok digitalizálására, valamint az ütközési vizsgálatok során nyújtott teljesítményre és az adatok baleset utáni leolvashatóságára vonatkoznak.
- 5.1. Adatelemek
- 5.1.1. Az eseményadat-rögzítővel felszerelt járműveknek rögzíteniük kell a kötelezőként meghatározott adatelemeket, valamint azokat az adatelemeket, amelyek rögzítése a 4. melléklet 1. táblázatában megadott minimumfeltételek mellett kötelező az ott meghatározott időközönként/időtartam alatt és mintavételi gyakorisággal.
- 5.2. Az adatok formátuma
- 5.2.1. Minden rögzített adatelemet a 4. melléklet 1. táblázatában megadott tartománynak, pontosságának és felbontásnak megfelelően kell jelezni.
- 5.2.2. A gyorsítás időbeli adatsorai és azok formátuma: a hosszirányú, oldalirányú és normál gyorsulás időbeli adatsorait értelemszerűen vagy a rögzítési szakaszban, vagy az adatletöltési szakaszban úgy kell szűrni, hogy azok tartalmazzák a következőket:
- 5.2.2.1. az a milliszekundum mértékegységű időköz (time step, TS), amely a gyorsulási adatok mintavételi gyakoriságának inverze;
- 5.2.2.2. az első pont száma (number of the first point, NFP), amely egy olyan egész szám, amely a TS időközzel megszorozva azt az időtartamot adja ki, amely a nulla időpont és az első gyorsulási adatpont között eltelt;
- 5.2.2.3. az utolsó pont száma (number of the last point, NLP), amely egy olyan egész szám, amely a TS időközzel megszorozva azt az időtartamot adja ki, amely a nulla időpont és az utolsó gyorsulási adatpont között eltelt; valamint
- 5.2.2.4. az  $NLP - NFP + 1$  gyorsulási értékek, amelyek szekvenciális lekérdezése az  $NFP * TS$  időpontban elért gyorsulással veszi kezdetét és az  $NLP * TS$  időpontban elért gyorsulásig folytatódik TS időközönként.

<sup>(2)</sup> Az 1958. évi megállapodásban részes szerződő felek egyedi azonosító számai a járművek kialakításáról szóló összevont határozat (R. E.3) (ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6. számú dokumentum) 3. mellékletében található – <https://unece.org/transport/standards/transport/vehicle-regulations-wp29/resolutions>.

### 5.3. Az adatok digitalizálása

Az eseményadat-rögzítőnek a digitalizált adatokat rögzítenie kell a járműben, és ezeknek az adatoknak az 5.3.4. szakasz rendelkezéseitől függően legalább addig a járműben kell maradniuk, amíg azokat a nemzeti vagy regionális jogszabályoknak megfelelően le nem hívják, vagy az 5.3.4. szakasznak megfelelően felül nem írják.

Az eseményadat-rögzítő nem felejtő memóriapufferének legalább három különböző eseményre vonatkozó adatokat magában kell foglalnia.

Az eseményadat-rögzítőnek minden egyes esemény adatelemeit digitalizálnia és rögzítenie kell az 5.1. szakaszban meghatározottak szerint, a következő feltételeknek és körülményeknek megfelelően:

#### 5.3.1. Az adatrögzítés aktiválásának feltételei

Az eseményadat-rögzítőnek rögzítenie kell az eseményt, ha az alábbi küszöbértékek egyikének elérése vagy túllépése bekövetkezik:

5.3.1.1. A jármű hosszirányú sebességének változása 150 ms-on vagy annál rövidebb időtartamon belül több mint 8 km/h.

5.3.1.2. A jármű oldalirányú sebességének változása 150 ms-on vagy annál rövidebb időtartamon belül több mint 8 km/h.

5.3.1.3. Egy visszafordíthatatlanul működésbe lépő utasbiztonsági rendszer aktiválódik.

5.3.1.4. A veszélyeztetett úthasználók védelmére irányuló másodlagos biztonsági rendszer aktiválódása

Ha a jármű nincs felszerelve a veszélyeztetett úthasználók védelmére irányuló másodlagos biztonsági rendszerrel, ez a dokumentum nem írja elő sem az adatok rögzítését, sem az ilyen rendszerek felszerelését. Ha azonban van a járműben ilyen rendszer, akkor a rendszer működésbe lépését követően kötelező rögzíteni az eseménnyel kapcsolatos adatokat.

#### 5.3.2. Az adatszólás aktiválásának feltételei

Az alábbiakban megadott körülmények között az esemény memóriáját zárolni kell annak érdekében, hogy az adatok a jövőben ne íródjanak felül.

5.3.2.1. Minden olyan esetben, amikor visszafordíthatatlanul működésbe lépő utasbiztonsági rendszer aktiválódik.

5.3.2.2. Frontális ütközés esetén, ha a frontális ütközés ellen védő, visszafordíthatatlanul működésbe lépő utasbiztonsági rendszerrel fel nem szerelt jármű sebességváltozása az x tengely irányában 150 ms-on vagy annál rövidebb időtartamon belül meghaladja a 25 km/h-t.

5.3.2.3. A veszélyeztetett úthasználók védelmére irányuló másodlagos biztonsági rendszer aktiválódása

#### 5.3.3. A nulla időpont megállapításának feltételei

A nulla időpontot az alábbi események első alkalommal történő bekövetkezésekor kell megállapítani:

5.3.3.1. az olyan légszák-vezérlőrendszerek esetében, amelyek a készenléti állapotban lévő légszákrendszert „felébresztik”, az az időpont, amikor az utasbiztonsági rendszer vezérlő algoritmus bekapcsolódik; vagy

5.3.3.2. folyamatosan futó algrotimusok esetében

5.3.3.2.1. azon időtartam első pontja, amelyben a hosszirányú, kumulatív delta-V értéke 20 ms-on belül meghaladja a 0,8 km/h-t; vagy

5.3.3.2.2. az „oldalirányú delta-V”-t rögzítő járművek esetében azon időtartam első pontja, amelyben az oldalirányú, kumulatív delta-V értéke 5 ms-on belül meghaladja a 0,8 km/h-t; vagy

- 5.3.3.3. a visszafordíthatatlanul működésbe lépő biztonsági rendszer vagy a veszélyeztetett úthasználók védelmére irányuló másodlagos biztonsági rendszer aktiválódása.
- 5.3.4. Felülírás
- 5.3.4.1 Amennyiben az eseményadat-rögzítő nem felejtő memóriapuffere nem áll rendelkezésre, mert egy előző esemény adatait tartalmazza, az aktuális eseményadatok – az 5.3.2. szakasz rendelkezéseire figyelemmel – felülírják az előző adatokat a beérkezési sorrend elve („first in, first out”) alapján, illetve a gyártó által meghatározott és a szerződő felek illetékes hatóságainak rendelkezésére bocsátott különböző stratégiák szerint.
- 5.3.4.2 Továbbá ha az eseményadat-rögzítő nem felejtő memóriapuffere nem áll rendelkezésre, mert egy előző esemény adatait tartalmazza, az 5.3.2. szakaszban említett, visszafordíthatatlanul működésbe lépő utasbiztonsági rendszer vagy az ugyanott említett, a veszélyeztetett úthasználók védelmére irányuló másodlagos biztonsági rendszer aktiválódásából származó adatoknak minden esetben felül kell írniuk minden egyéb adatot, amelyek nem kerültek zárolásra az 5.3.2. szakasz szerint.
- 5.3.5. Feszültségkimaradás
- A nem felejtő memóriában rögzített adatok feszültségkimaradás után is megmaradnak.
- 5.4. Az ütközési vizsgálatok során nyújtott teljesítmény és az adatok baleset utáni leolvashatósága
- 5.4.1. Minden olyan járműnek, amely a frontális ütközés vizsgálatára vonatkozó nemzeti vagy regionális előírások hatálya alá tartozik, meg kell felelnie az 5.4.3. szakasz előírásainak.
- 5.4.2. Minden olyan járműnek, amely az oldalirányú ütközés vizsgálatára vonatkozó nemzeti vagy regionális előírások hatálya alá tartozik, meg kell felelnie az 5.4.3. szakasz előírásainak.
- 5.4.3. Az 5.1. szakaszban előírt adatelemeket az 5.2. szakaszban meghatározott formátumban kell rögzíteni; az adatelemeknek az ütközési vizsgálat befejezésekor rendelkezésre kell állniuk, és a vizsgálat után minden rögzített adatelem hiánytalanságával kapcsolatban az „igen”-t kell feljegyezni. Az ütközési vizsgálatok során szokásosan nem működő elemeknek (pl. a motor működésével, a fékezéssel stb. kapcsolatos elemek) nem kell teljesíteniük a pontossági vagy felbontási követelményeket a baleseti vizsgálatok során.
- Az adatoknak a 94., a 95., illetve a 137. számú ENSZ-előírásban meghatározott súlyossági szintű ütközést követően is lehívhatóknak kell lenniük.
- 5.5. Az eseményadat-rögzítő kikapcsolásának lehetővé tétele nem megengedett.
6. A JÁRMŰTÍPUS MÓDOSÍTÁSA ÉS A JÓVÁHAGYÁS KITERJESZTÉSE
- 6.1. Az ezen előírás 2.x. szakaszának értelmében vett járműtípus minden módosításáról értesíteni kell azt a jóváhagyó hatóságot, amely a járműtípust jóváhagyta. A jóváhagyó hatóság ezt követően a következőképpen járhat el:
- 6.1.1. úgy ítéli meg, hogy az elvégzett módosításoknak nincs kedvezőtlen hatásuk a jóváhagyás megadása alapjául szolgáló feltételekre, és kiterjeszti a jóváhagyást;
- 6.1.2. úgy ítéli meg, hogy a változások befolyásolják a jóváhagyás megadása alapjául szolgáló feltételeket, és a jóváhagyás kiterjesztése érdekében további vizsgálatokat vagy ellenőrzéseket írhat elő.
- 6.2. A jóváhagyás megerősítéséről vagy elutasításáról, a változások részletes leírásával együtt, a fenti 4.3. szakaszban említett eljárással értesíteni kell a megállapodásban részes és ezen előírást alkalmazó szerződő feleket.
- 6.3. A jóváhagyó hatóságnak az ezen előírás 1. mellékletének megfelelő nyomtatványon értesítenie kell a többi szerződő felet a kiterjesztésről. A hatóság a kiterjesztéshez sorszámot („a kiterjesztés száma”) rendel.

## 7. A GYÁRTÁS MEGFELELŐSÉGE

- 7.1. A gyártásmegfelelőségre vonatkozó eljárásoknak meg kell felelniük a megállapodás (E/ECE/TRANS/505/Rev.3) 2. cikkében és 1. jegyzékében előírt általános feltételeknek, valamint a következő követelményeknek:
- 7.2. Az ezen előírás szerint jóváhagyott minden járművet úgy kell gyártani, hogy a fenti 5. szakasz követelményeit teljesítve megfeleljen a jóváhagyott típusnak.
- 7.3. A jóváhagyást megadó jóváhagyó hatóság bármikor ellenőrizheti az egyes gyártóüzemekben a gyártásmegfelelőség ellenőrzésére alkalmazott módszereket. Az ilyen ellenőrzésre általában két évente kerül sor.

## 8. SZANKCIÓK NEM MEGFELELŐ GYÁRTÁS ESETÉN

- 8.1. Az ezen előírás alapján egy adott járműtípusra megadott jóváhagyás visszavonható, ha nem teljesülnek a fenti 7. szakaszban előírt követelmények.
- 8.2. Ha egy szerződő fél visszavon egy előzőleg általa megadott jóváhagyást, erről haladéktalanul tájékoztatja az ezen előírást alkalmazó többi szerződő felet az ezen előírás 1. mellékletének megfelelő nyomtatványon.

## 9. A GYÁRTÁS VÉGLEGES LEÁLLÍTÁSA

Ha a jóváhagyás jogosultja véglegesen leállítja az ezen előírás szerint jóváhagyott járműtípus gyártását, akkor erről értesítenie kell a jóváhagyást megadó jóváhagyó hatóságot, amely ezt követően az ezen előírás 1. mellékletében található mintának megfelelő nyomtatványon haladéktalanul értesíti a megállapodásban részes és ezen előírást alkalmazó többi szerződő felet.

## 10. A JÓVÁHAGYÁSI VIZSGÁLATOK ELVÉGZÉSÉÉRT FELELŐS MŰSZAKI SZOLGÁLATOK ÉS A TÍPUSJÓVÁHAGYÓ HATÓSÁGOK NEVE ÉS CÍME

A megállapodásban részes és ezen előírást alkalmazó szerződő felek megadják az Egyesült Nemzetek Titkárságának <sup>(1)</sup> a jóváhagyási vizsgálatok elvégzéséért felelős műszaki szolgálatok nevét és címét, valamint a jóváhagyásokat megadó, illetve a jóváhagyásokat, kiterjesztéseket, elutasításokat vagy visszavonásokat igazoló értesítéseket fogadó jóváhagyó hatóságok nevét és címét.

## 11. ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK

- 11.1. A 01. módosítássorozat hivatalos hatálybalépésének napjától kezdve az ezen előírást alkalmazó egyik szerződő fél sem utasíthatja el a 01. módosítássorozattal módosított ezen előírás szerinti típusjóváhagyás megadását vagy elfogadását.
- 11.2. 2024. július 1-jétől az ezen előírást alkalmazó szerződő felek nem kötelesek elfogadni az ezen előírás eredeti változata alapján első alkalommal 2024. július 1-je után kiadott típusjóváhagyásokat.
- 11.3. 2026. július 1-jéig az ezen előírást alkalmazó szerződő felek kötelesek elfogadni az ezen előírás eredeti változata alapján első alkalommal 2024. július 1-je előtt kiadott típusjóváhagyásokat.
- 11.4. 2026. július 1-jétől az ezen előírást alkalmazó szerződő felek nem kötelesek elfogadni az ezen előírás eredeti változata alapján kiadott típusjóváhagyásokat.

<sup>(1)</sup> Az ENSZ EGB által biztosított, ilyen információk cseréjére szolgáló online platformon („/343 Application”) keresztül: <https://www.unece.org/trans/main/wp29/dasharing.html>.

- 
- 11.5. A 11.4. szakasz rendelkezései ellenére az ezen előírást alkalmazó szerződő felek a 01. módosítássorozattal bevezetett módosítások által nem érintett járművek esetében továbbra is kötelesek elfogadni az ezen előírás eredeti változata szerint megadott típusjóvá hagyásokat.
- 11.6. Az ezen előírást alkalmazó szerződő felek nem utasíthatják el az ezen előírás bármely előző módosítássorozata szerinti típusjóvá hagyás megadását vagy kiterjesztését.
-

## 1. MELLÉKLET

**Értesítés**

(Legnagyobb méret: A4 [210 × 297 mm])



Kibocsátó:

(Hatóság neve)

.....  
 .....  
 .....

Tárgy <sup>(?)</sup>:

Jóváhagyás megadása

Jóváhagyás kiterjesztése

Jóváhagyás elutasítása

Jóváhagyás visszavonása

A gyártás végleges leállítása

egy járműtípusra a jármű eseményadat-rögzítője (EDR) tekintetében, a 160. számú ENSZ-előírás alapján

Jóváhagyási szám: .....

A jóváhagyás kiterjesztésének indoklása (amennyiben kiterjesztés történt): .....

1. A jármű márkaneve vagy védjegye: .....

2. A jármű típusa: .....

3. A gyártó neve és címe: .....

4. A gyártó képviselőjének (ha van) neve és címe: .....

5. A jármű rövid leírása: .....

6. A jóváhagyási vizsgálat elvégzéséért felelős műszaki szolgálat: .....

6.1. A műszaki szolgálat által kiadott vizsgálati jegyzőkönyv dátuma: .....

6.2. A műszaki szolgálat által kiadott vizsgálati jegyzőkönyv száma: .....

7. A jóváhagyást megadták/elutasították/kiterjesztették/visszavonták<sup>2</sup>:

8. A jóváhagyási jel helye a járművön: .....

9. Hely: .....

10. Dátum: .....

11. Aláírás: .....

12. Az értesítés mellékletében található a jóváhagyást megadó hatóságnál letétbe helyezett dokumentumok jegyzéke.

<sup>(1)</sup> A jóváhagyást megadó/kiterjesztő/elutasító/visszavonó ország azonosító száma (lásd az ezen előírás jóváhagyásra vonatkozó rendelkezéseit).

<sup>(?)</sup> A nem kívánt rész törlendő.



## 2. MELLÉKLET

**Adatközlő lap a járműtípus eseményadat-rögzítője (EDR) tekintetében történő típusjóváahagyásához**

Tartalomjegyzéket kell csatolni.

A rajzokat megfelelő méretarányban, kellő részletességgel, A4-es formátumban vagy A4-es formátumra összehajtogatva kell beadni.

Amennyiben fényképeket is csatolnak, azoknak megfelelően részletesnek kell lenniük.

## ÁLTALÁNOS JELLEMZŐK

1. A jármű kereskedelmi neve vagy védjegye: .....
2. A jármű típusa: .....
3. A típusazonosító jelölés, ha fel van tüntetve a járművön: .....
4. A jelölés helye: .....
5. A jóváahagyási jel rögzítésének helye és módja: .....
6. A jármű kategóriája: .....
7. A gyártó neve és címe: .....
8. Az összeszerelő üzem(ek) címe: .....
9. A jóváahagyandó járműtípust képviselő jármű fényképe(i) és/vagy rajza(i): .....
10. Eseményadat-rögzítő (EDR)
  - 10.1. Gyártmány (a gyártó kereskedelmi neve): .....
  - 10.2. Típus és általános kereskedelmi megnevezés(ek): .....
  - 10.3. Az eseményadat-rögzítő járműben való rögzítésének helyét és módját bemutató rajz(ok) vagy fénykép(ek): .....
  - 10.4. A kiváltó paraméter leírása: .....
  - 10.5. Bármely egyéb releváns paraméter leírása (tárolókapacitás, a súlyos ütközés okozta hirtelen sebességcsökkenéssel és mechanikai terheléssel szembeni ellenállás stb.): .....
  - 10.6. Az eseményadat-rögzítőben tárolt adatalemek és formátumuk:

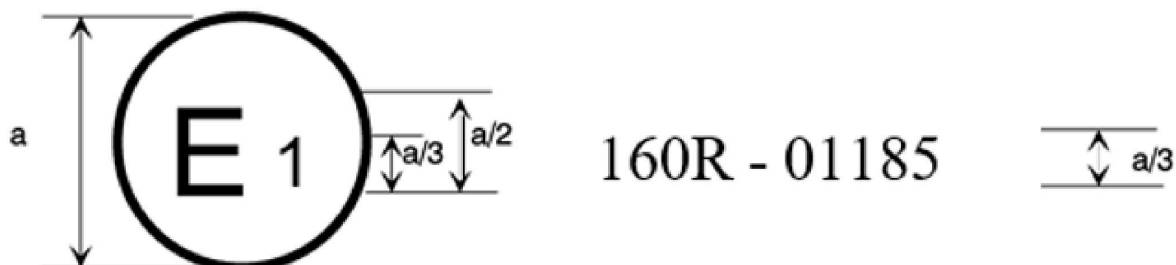
Adatelem	Adatrögzítési időköz/időtartam (a nulla időponthoz viszonyítva)	Adatvételi gyakoriság (minta/másodperc)	Legkisebb tartomány	Pontosság	Felbontás

- 10.7. Az eseményadat-rögzítő által rögzített adatok lehívására vonatkozó utasítások: .....

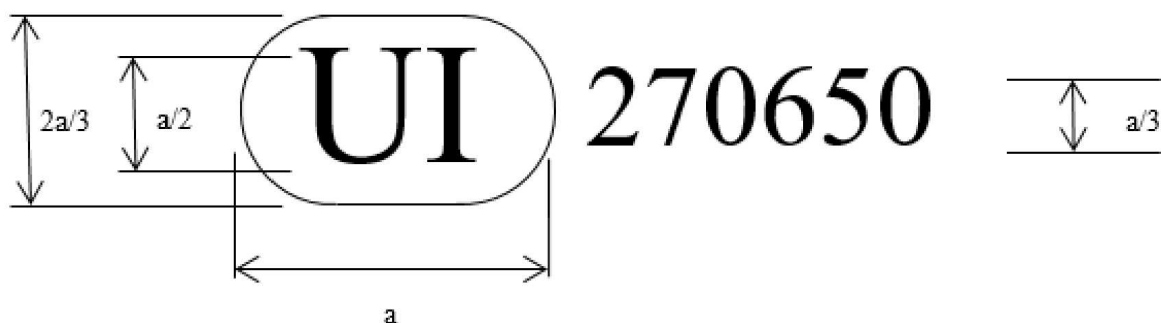
## 3. MELLÉKLET

## A jóváhagyási jelek elrendezése

(lásd ezen előírás 4.4–4.4.2. szakaszát)

 $a = \text{legalább } 8 \text{ mm}$ 

A járművön elhelyezett fenti jóváhagyási jel azt mutatja, hogy az adott járműtípust az eseményadat-rögzítője tekintetében a 160. számú ENSZ-előírás szerint hagyták jóvá Németországban (E 1). A jóváhagyási szám első két számjegye (01) azt jelzi, hogy a jóváhagyást a 160. számú ENSZ-előírás 01. sorozatszámú módosításainak követelményei szerint adták ki.

 $a \geq 8 \text{ mm}$ 

A fenti egyedi azonosító azt mutatja, hogy az adott típust jóváhagyták, és a típusjóváhagyásra vonatkozó információk az ENSZ biztonságos internetes adatbázisában a 270650 egyedi azonosító megadásával elérhetők. Az egyedi azonosító valamennyi kezdő nullája elhagyható a jóváhagyási jelből.

## 4. MELLÉKLET

Adatelemek és formátumuk <sup>(1)</sup>

1. táblázat

Adatelem	Milyen feltételhez kötött? <sup>(1)</sup>	Adatrögzítési időköz/ időtartam <sup>(2)</sup> (a nulla időponthoz viszonyítva)	Adatvételi gyakoriság (minta/ másodperc)	Legkisebb tartomány	Pontosság <sup>(3)</sup>	Felbontás	Az adatrögzítést kiváltó esemény <sup>(4)</sup>
Hosszirányú delta-V	kötelező – kivéve, ha a hosszirányú gyorsulást $\geq 500$ Hz gyakorisággal, elégséges tartományban és felbontásban rögzítették ahhoz, hogy a delta-V értékét az előírt pontossággal ki lehessen számítani	0–250 ms vagy 0-tól az esemény végét követő 30 ms elteltéig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb	100	–100 km/h-tól +100 km/h-ig	$\pm 10$ %	1 km/h	ütközés
Legnagyobb hosszirányú delta-V	kötelező – kivéve, ha a hosszirányú gyorsulást $\geq 500$ Hz gyakorisággal rögzítették	0–300 ms vagy 0-tól az esemény végét követő 30 ms elteltéig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb	nem alkalmazandó	–100 km/h-tól +100 km/h-ig	$\pm 10$ %	1 km/h	ütközés
Idő, legnagyobb hosszirányú delta-V	kötelező – kivéve, ha a hosszirányú gyorsulást $\geq 500$ Hz gyakorisággal rögzítették	0–300 ms vagy 0-tól az esemény végét követő 30 ms elteltéig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb	nem alkalmazandó	0–300 ms vagy 0-tól az esemény végét követő 30 ms elteltéig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb	$\pm 3$ ms	2,5 ms	ütközés
A jármű által kijelzett sebesség	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	0 km/h-tól 250 km/h-ig	$\pm 1$ km/h	1 km/h	ütközés VRU
A motor fojtószelepe, a teljesen nyitott álláshoz képest %-ban (vagy a gázpedál helyzete, a teljesen lenyomotthoz képest %-ban)	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	0–100 %	$\pm 5$ %	1 %	ütközés borulás VRU
Üzemi fék, be- és kikapcsolt állapot	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	be- vagy kikapcsolva	nem alkalmazandó	be- vagy kikapcsolva	ütközés VRU borulás

<sup>(1)</sup> A formátummal kapcsolatban az alábbiakban meghatározott követelmények minimumkövetelmények, amelyeket a gyártók meghaladhatnak.

Adatelem	Milyen feltételhez kötött? (1)	Adatrögzítési időköz/ időtartam (2)(a nulla időponthoz viszonyítva)	Adatvételi gyakoriság (minta/ másodperc)	Legkisebb tartomány	Pontosság (3)	Felbontás	Az adatrögzítést kiváltó esemény (4)
Gyújtási ciklus, baleset	kötelező	-1,0 sec	nem alkalmazandó	0–60 000	±1 ciklus	1 ciklus	ütközés VRU borulás
Gyújtási ciklus, letöltés	kötelező	a letöltés időpontjában (5)	nem alkalmazandó	0–60 000	±1 ciklus	1 ciklus	ütközés VRU borulás
A biztonsági öv állapota, vezetőlülés	kötelező	-1,0 sec	nem alkalmazandó	be van csatolva, nincs becsatolva	nem alkalmazandó	be van csatolva, nincs becsatolva	ütközés borulás
A légszák figyelmeztető lámpája (6)	kötelező	-1,0 sec	nem alkalmazandó	be- vagy kikapcsolva	nem alkalmazandó	be- vagy kikapcsolva	ütközés borulás
Elülső légszák kioldódása, aktiválási idő: egyfázisú légszák esetében a kioldásig eltelt idő, többfázisú légszák esetében pedig az első fázis kioldásáig eltelt idő (a vezetőlülés felőli oldalon található légszákok)	kötelező	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	0–250 ms	±2 ms	1 ms	ütközés
Elülső légszák kioldódása, aktiválási idő: egyfázisú légszák esetében a kioldásig eltelt idő, többfázisú légszák esetében pedig az első fázis kioldásáig eltelt idő (az első utasülés felőli oldalon található légszákok)	kötelező	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	0–250 ms	±2 ms	1 ms	ütközés
Több eseményből álló baleset, az események száma	amennyiben rögzítésre került (7)	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	1 vagy több	nem alkalmazandó	1 vagy több	ütközés VRU borulás

Adatelem	Milyen feltételhez kötött? (*)	Adatrögzítési időköz/ időtartam (*) (a nulla időponthoz viszonyítva)	Adatvételi gyakoriság (minta/ másodperc)	Legkisebb tartomány	Pontosság (*)	Felbontás	Az adatrögzítést kiváltó esemény (*)
Az 1. és a 2. esemény között eltelt idő	kötelező	szükség szerint	nem alkalmazandó	0-tól 5,0 sec-ig	±0,1 sec	0,1 sec	ütközés borulás
Az adatalem hiánytalanul rögzítésre került (igen, nem)	kötelező	a többi adatot követően	nem alkalmazandó	igen/nem	nem alkalmazandó	igen/nem	ütközés VRU borulás
Oldalirányú gyorsulás (a baleset után)	amennyiben rögzítésre került	0–250 ms vagy 0-tól az esemény végét követő 30 ms elteltéig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb	500 Hz	–50-tól +50 g-ig	±10 %	1 g	ütközés borulás
Hosszirányú gyorsulás (a baleset után)	amennyiben rögzítésre került	0–250 ms vagy 0-tól az esemény végét követő 30 ms elteltéig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb	500 Hz	–50-tól +50 g-ig	±10 %	1 g	ütközés
Normál gyorsulás (a baleset után)	amennyiben rögzítésre került	–1,0-tól 5,0 sec-ig (*)	10 Hz	–5 g-tól +5 g-ig	±10 %	0,5 g	borulás
Oldalirányú delta-V	kötelező – kivéve, ha az oldalirányú gyorsulást ≥ 500 Hz gyakorisággal, elégséges tartományban és felbontásban rögzítették ahhoz, hogy a delta-V értékét az előírt pontossággal ki lehessen számítani	0–250 ms vagy 0-tól az esemény végét követő 30 ms elteltéig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb	100	–100 km/h-tól +100 km/h-ig	±10 %	1 km/h	ütközés
Legnagyobb oldalirányú delta-V	kötelező – kivéve, ha az oldalirányú gyorsulást ≥ 500 Hz gyakorisággal rögzítették	0–300 ms vagy 0-tól az esemény végét követő 30 ms elteltéig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb	nem alkalmazandó	–100 km/h-tól +100 km/h-ig	±10 %	1 km/h	ütközés

Adatelem	Milyen feltételhez kötött? <sup>(1)</sup>	Adatrögzítési időköz/ időtartam <sup>(2)</sup> (a nulla időponthoz viszonyítva)	Adatvételi gyakoriság (minta/ másodperc)	Legkisebb tartomány	Pontosság <sup>(3)</sup>	Felbontás	Az adatrögzítést kiváltó esemény <sup>(4)</sup>
Idő, legnagyobb oldalirányú delta-V	kötelező – kivéve, ha az oldalirányú gyorsulást $\geq 500$ Hz gyakorisággal rögzítették	0–300 ms vagy 0-tól az esemény végét követő 30 ms elteltéig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb	nem alkalmazandó	0–300 ms vagy 0-tól az esemény végét követő 30 ms elteltéig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb	$\pm 3$ ms	2,5 ms	ütközés
Idő, legnagyobb eredő delta-V	kötelező – kivéve, ha a megfelelő gyorsulást $\geq 500$ Hz gyakorisággal rögzítették	0–300 ms vagy 0-tól az esemény végét követő 30 ms elteltéig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb	nem alkalmazandó	0–300 ms vagy 0-tól az esemény végét követő 30 ms elteltéig, attól függően, hogy melyik időtartam a rövidebb	$\pm 3$ ms	2,5 ms	ütközés
Motorfordulatszám	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	0–10 000 fordulat/perc	$\pm 100$ fordulat/perc <sup>(5)</sup>	100 ford./perc	ütközés borulás
A jármű oldaldőlési szöge	amennyiben rögzítésre került	–1,0-től 5,0 sec-ig <sup>(6)</sup>	10	–1 080 foktól +1 080 fokig	$\pm 10$ %	10 fok	borulás
A jármű borulási szögsebessége	kötelező, ha a borulás elleni védőrendszer fel van szerelve, és annak vezérlő algoritmusához használják	–1,0-től 5,0 sec-ig <sup>(10)</sup>	10	–240-től +240 deg/sec-ig	$\pm 10$ % <sup>(11)</sup>	1 deg/sec	borulás
ABS-működés	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	Hibás, aktív, beavatkozik <sup>(12)</sup>	nem alkalmazandó	Hibás, aktív, beavatkozik <sup>(11)</sup>	ütközés VRU borulás
Menetstabilizáló rendszer	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	Hibás, be van kapcsolva, ki van kapcsolva, beavatkozik <sup>(11)</sup>	nem alkalmazandó	Hibás, be van kapcsolva, ki van kapcsolva, beavatkozik <sup>(11)</sup>	ütközés VRU borulás
Kormányzási művelet	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	–250 foktól (az óramutató járásával megegyező irányban) +250 fokig (az óramutató járásával ellentétes irányban)	$\pm 5$ %	$\pm 1$ %	ütközés VRU borulás
A biztonsági öv állapota, első utasülés	kötelező	–1,0 sec	nem alkalmazandó	be van csatolva, nincs becsatolva	nem alkalmazandó	be van csatolva, nincs becsatolva	ütközés borulás

Adatelem	Milyen feltételhez kötött? <sup>(1)</sup>	Adatrögzítési időköz/ időtartam <sup>(2)</sup> (a nulla időponthoz viszonyítva)	Adatvételi gyakoriság (minta/másodperc)	Legkisebb tartomány	Pontosság <sup>(3)</sup>	Felbontás	Az adatrögzítést kiváltó esemény <sup>(4)</sup>
Az utaslégszák inaktivált állapota, első	kötelező	-1,0 sec	nem alkalmazandó	inaktivált vagy aktivált	nem alkalmazandó	inaktivált vagy aktivált	ütközés borulás
Elülső légszák kioldódása, aktiválási idő az n-edik fázisig, vezetőlés <sup>(5)</sup>	kötelező, ha a vezetőlés elülső légszákja többfázisú légszákfel-fúvóval van felszerelve	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	0–250 ms	±2 ms	1 ms	ütközés
Elülső légszák kioldódása, aktiválási idő az n-edik fázisig, első utasülés <sup>(13)</sup>	kötelező, ha az első utasülés elülső légszákja többfázisú légszákfel-fúvóval van felszerelve	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	0–250 ms	±2 ms	1 ms	ütközés
Oldalsó légszák kioldódása, aktiválási idő, vezetőlés	kötelező	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	0–250 ms	±2 ms	1 ms	ütközés
Oldalsó légszák kioldódása, aktiválási idő, első utasülés	kötelező	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	0–250 ms	±2 ms	1 ms	ütközés
Oldalsó függőnylégszák/csöves légszák kioldódása, aktiválási idő, vezetőlés	kötelező	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	0–250 ms	±2 ms	1 ms	ütközés borulás
Oldalsó függőnylégszák/csöves légszák kioldódása, aktiválási idő, utasülés	kötelező	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	0–250 ms	±2 ms	1 ms	ütközés borulás
Előfeszítő aktiválása, aktiválási idő, vezetőlés	kötelező	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	0–250 ms	±2 ms	1 ms	ütközés borulás
Előfeszítő aktiválása, aktiválási idő, első utasülés	kötelező	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	0–250 ms	±2 ms	1 ms	ütközés borulás

Adatelem	Milyen feltételhez kötött? (1)	Adatrögzítési időköz/ időtartam (2)(a) nulla időponthoz viszonyítva	Adatvételi gyakoriság (minta/ másodperc)	Legkisebb tartomány	Pontosság (3)	Felbontás	Az adatrögzítést kiváltó esemény (4)
Ülőhelyzet-érzékelő kapcsoló, legelső helyzet, állapot, vezetőülés	kötelező, ha be van szerelve, és figyelembe veszik annak eldöntésekor, hogy aktiválni kell-e a biztonsági rendszert	-1,0 sec	nem alkalmazandó	igen/nem	nem alkalmazandó	igen/nem	ütközés borulás
Ülőhelyzet-érzékelő kapcsoló, legelső helyzet, állapot, első utasülés	kötelező, ha be van szerelve, és figyelembe veszik annak eldöntésekor, hogy aktiválni kell-e a biztonsági rendszert	-1,0 sec	nem alkalmazandó	igen/nem	nem alkalmazandó	igen/nem	ütközés borulás
Az utasok méret szerinti besorolása, vezetőülés	amennyiben rögzítésre került	-1,0 sec	nem alkalmazandó	5 percentilis női vezető vagy nagyobb	nem alkalmazandó	igen/nem	ütközés borulás
Az utasok méret szerinti besorolása, első utasülés	amennyiben rögzítésre került	-1,0 sec	nem alkalmazandó	6 évesnek megfelelő HIII US ATD próbabábu vagy Q6 ATD próbabábu vagy kisebb	nem alkalmazandó	igen/nem	ütközés borulás
A biztonsági öv állapota, hátsó utasülések	kötelező	-1,0 sec	nem alkalmazandó	be van csatolva, nincs becsatolva	nem alkalmazandó	be van csatolva, nincs becsatolva	ütközés borulás
Az abroncsnyomás-ellenőrző rendszer (TPMS) figyelmeztető lámpájának állapota	kötelező	-1,0 másodperc a nulla időponthoz viszonyítva	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	be van kapcsolva, ki van kapcsolva	ütközés borulás
Hosszirányú gyorsulás (baleset előtti)	kötelező	-5,0 másodperctől 0 másodpercig, a nulla időponthoz viszonyítva	2 Hz	-1,5 g-től +1,5 g-ig	±10 %	0,1 g	ütközés VRU
Oldalirányú gyorsulás (baleset előtti)	kötelező	-5,0 másodperctől 0 másodpercig, a nulla időponthoz viszonyítva	2 Hz	-1,0 g-től +1,0 g-ig	±10 %	0,1 g	ütközés
Perdülési sebesség	kötelező	-5 másodperctől 0 másodpercig, a nulla időponthoz viszonyítva	2	-75-től +75 fok/ másodpercig	az érzékelő teljes tartományának ±10 %-a	0,1	ütközés borulás



Adatelem	Milyen feltételhez kötött? (*)	Adatrögzítési időköz/ időtartam (*) (a nulla időponthoz viszonyítva)	Adatvételi gyakoriság (minta/ másodperc)	Legkisebb tartomány	Pontosság (*)	Felbontás	Az adatrögzítést kiváltó esemény (*)
Kipörgésgátló állapota	kötelező, ha nincs felszerelve ESC-vel	-5,0 másodperctől 0 másodpercig, a nulla időponthoz viszonyítva	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	aktívan szabályoz, hibás, kikapcsolási vezérlőjelet kap vagy bekapcsolási vezérlőjelet kap, de nem szabályoz	ütközés borulás
AEBS állapota	kötelező	-5,0 másodperctől 0 másodpercig, a nulla időponthoz viszonyítva	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	aktívan figyelmeztet, aktívan beavatkozik, hibás, ki van kapcsolva, nem aktív	ütközés VRU borulás
Automatikus sebességtartó rendszer	kötelező	-5,0 másodperctől 0 másodpercig, a nulla időponthoz viszonyítva	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	aktívan szabályoz, hibás, kikapcsolási vezérlőjelet kap, bekapcsolási vezérlőjelet kap, de nem szabályoz	ütközés VRU borulás
Az automatikus sebességtartó rendszer állapota (1. szintű automatizált vezetési rendszer)	kötelező	-5,0 másodperctől 0 másodpercig, a nulla időponthoz viszonyítva	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	aktívan szabályoz, hibás, kikapcsolási vezérlőjelet kap, bekapcsolási vezérlőjelet kap, de nem szabályoz	ütközés VRU borulás
A veszélyeztetett úthasználók védelmére irányuló másodlagos biztonsági rendszer aktiválódása, aktiválódási idő	kötelező	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	0–250 ms	± 2 ms	1 ms	VRU
A veszélyeztetett úthasználók védelmére irányuló másodlagos biztonsági rendszer figyelmeztető jelzésének állapota (*)	kötelező	-1,1 másodperctől 0 másodpercig, a nulla időponthoz viszonyítva	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	be- vagy kikapcsolva	VRU
A biztonsági öv állapota, első középső utasülés	kötelező	-1,0 sec	nem alkalmazandó	be van csatolva, nincs becsatolva	nem alkalmazandó	be van csatolva, nincs becsatolva	ütközés borulás

Adatelem	Milyen feltételhez kötött? <sup>(1)</sup>	Adatrögzítési időköz/ időtartam <sup>(2)</sup> (a nulla időponthoz viszonyítva)	Adatvételi gyakoriság (minta/másodperc)	Legkisebb tartomány	Pontosság <sup>(3)</sup>	Felbontás	Az adatrögzítést kiváltó esemény <sup>(4)</sup>
A középső légzsák utasoldali ütközés esetén	kötelező	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	0–250 ms	±2 ms	1 ms	ütközés borulás
A sávellhagyásra figyelmeztető rendszer állapota	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	hibás, ki van kapcsolva, be van kapcsolva, de nem figyelmeztet, be van kapcsolva – bal oldali figyelmeztetés be van kapcsolva – jobb oldali figyelmeztetés	
A korrekciós kormányzási funkció (CSF) állapota	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	hibás, ki van kapcsolva, be van kapcsolva, de nem avatkozik be, be van kapcsolva – aktívan beavatkozik	
A vészhelyzeti kormányzási funkció (ESF) állapota	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	hibás, ki van kapcsolva, be van kapcsolva, de nem avatkozik be, be van kapcsolva – aktívan beavatkozik	
Az A kategóriájú automatikusan vezérelt kormányzási funkció (ACSF) állapota	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	hibás, ki van kapcsolva, be van kapcsolva, de nem kormányoz, be van kapcsolva – aktívan kormányoz	
A B1 kategóriájú automatikusan vezérelt kormányzási funkció (ACSF) állapota	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	hibás, ki van kapcsolva, be van kapcsolva, de nem kormányoz, be van kapcsolva – aktívan kormányoz	
A B2 kategóriájú automatikusan vezérelt kormányzási funkció (ACSF) állapota	kötelező	–5,0-től 0 sec-ig	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	hibás, ki van kapcsolva, be van kapcsolva, de nem kormányoz, be van kapcsolva – aktívan kormányoz	

Adatelem	Milyen feltételhez kötött? <sup>(1)</sup>	Adatrögzítési időköz/ időtartam <sup>(2)</sup> (a nulla időponthoz viszonyítva)	Adatvételi gyakoriság (minta/ másodperc)	Legkisebb tartomány	Pontosság <sup>(3)</sup>	Felbontás	Az adatrögzítést kiváltó esemény <sup>(4)</sup>
A C kategóriájú automatikusan vezérelt kormányzási funkció (ACSF) állapota	kötelező	-5,0-től 0 sec-ig	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	hibás, ki van kapcsolva, be van kapcsolva, de nem kormányoz, be van kapcsolva – aktívan kormányoz	
A D kategóriájú automatikusan vezérelt kormányzási funkció (ACSF) állapota	kötelező	-5,0-től 0 sec-ig	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	hibás, ki van kapcsolva, be van kapcsolva, de nem kormányoz, be van kapcsolva – aktívan kormányoz	
Az E kategóriájú automatikusan vezérelt kormányzási funkció (ACSF) állapota	kötelező	-5,0-től 0 sec-ig	2	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	hibás, ki van kapcsolva, be van kapcsolva, de nem kormányoz, be van kapcsolva – aktívan kormányoz	
A baleseti segélyhívó rendszer állapota	kötelező	az esemény időpontjában	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	nem alkalmazandó	hibás, be van kapcsolva, de nem indítja automatikusan a segélyhívást, be van kapcsolva – automatikusan indítja a segélyhívást	

<sup>(1)</sup> A „kötelező” adatelemek az 1. szakaszban leírt feltételek tárgyát képezik.

<sup>(2)</sup> A baleset előtti és a baleset közbeni adatok nincsenek szinkronban. A baleset előtti időre vonatkozó mintavételi idő pontossági követelménye a -0,1 és 1,0 másodperc közötti tartomány (pl. T = -1 esetében -1,1 és 0 másodperc között).

<sup>(3)</sup> A pontossági követelmény csak a fizikai érzékelő tartományán belül érvényes. Ha az érzékelő a tervezési tartományán kívüli értékeket mér, akkor az adatelemmel együtt azt is meg kell adni, hogy a mérés mikor haladta meg először az érzékelő tervezési tartományát.

<sup>(4)</sup> Az „ütközés” kifejezés az 5.3.1.1., 5.3.1.2. és 5.3.1.3. szakaszban említett, a „VRU” pedig az 5.3.1.4. szakaszban említett eseményekre utal.

<sup>(5)</sup> A „gyújtási ciklus, letöltés” értékét nem a baleset időpontjában kell rögzíteni, hanem a letöltési folyamat során kell jelezni.

<sup>(6)</sup> A légszák figyelmeztető lámpája a légszákokkal kapcsolatban megállapított nemzeti követelményekben meghatározott kijelzőlámpa, amely a vészhelyzet esetén működésbe lépő utasbiztonsági rendszer egy másik részének meghibásodását is jelezheti.

<sup>(7)</sup> Az „amennyiben rögzítésre került” kifejezés arra utal, hogy az adatokat rögzítették-e nem felejtő memóriában későbbi letöltés céljából.

<sup>(8)</sup> Bármely időtartamban rögzíthető; az ajánlott időtartam: -1,0-től 5,0 sec-ig.

<sup>(9)</sup> Ezeknek az elemeknek nem kell teljesíteniük az ütközési vizsgálatok során a pontossági vagy felbontási követelményeket.

<sup>(10)</sup> A „jármű oldaldőlési szöge” bármely időtartamban rögzíthető; az ajánlott időtartam: -1,0-től 5,0 sec-ig.

<sup>(11)</sup> Az érzékelő teljes tartományához viszonyítva.

<sup>(12)</sup> A gyártók ezt a rendszer állapotára vonatkozó további státuszokkal egészíthetik ki.

<sup>(13)</sup> Adja meg ezt az elemet n-1 alkalommal a többfázisú légszákrendszer minden egyes fázisának megfelelően.

<sup>(14)</sup> A biztonsági rendszer állapotának többszörös jelzése kombinálható a légszák figyelmeztető jelzésével.

**AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTT LÉTREJÖTT, A LÉGI KÖZLEKEDÉSRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁSSAL LÉTREHOZOTT EURÓPAI UNIÓ/SVÁJC LÉGI KÖZLEKEDÉSI VEGYES BIZOTTSÁG 1/2021. sz. határozata**

(2021. július 15.)

**az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás mellékletének felváltásáról [2021/1216]**

AZ EURÓPAI UNIÓ/SVÁJC LÉGI KÖZLEKEDÉSI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 23. cikke (4) bekezdésére,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*Egyetlen cikk*

A Megállapodás mellékletének helyébe 2021. augusztus 1-től e határozat melléklete lép.

Kelt Brüsszelben, 2021. július 15-én.

*a vegyes bizottság részéről*  
*az Európai Unió küldöttségének vezetője*  
Filip CORNELIS

*a svájci küldöttség vezetője*  
Christian HEGNER

## MELLÉKLET

E megállapodás alkalmazásában:

- a 2009. december 1-jén hatályba lépett Lisszaboni Szerződés értelmében az Európai Unió az Európai Közösség helyébe lép és annak jogutódja;
- valahányszor az e mellékletben felsorolt jogi aktusok az Európai Közösség – vagy az annak helyébe lépő Európai Unió – tagállamait vagy a hozzájuk való kötődés követelményét említik, e megállapodás alkalmazásában úgy kell tekinteni, hogy e rendelkezések egyúttal Svájcra is, illetőleg a Svájchoz való ugyanolyan kötődés követelményére is alkalmazandók;
- az e megállapodás 4., 15., 18., 27. és 35. cikkében a 2407/92/EGK és a 2408/92/EGK tanácsi rendeletre való hivatkozásokat az 1008/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni;
- e megállapodás 15. cikkének sérelme nélkül az alábbi közösségi irányelvekben és rendeletekben előforduló „közösségi légi fuvarozó” kifejezés – az 1008/2008/EK rendelet rendelkezéseivel összhangban – egyaránt utal az engedéllyel rendelkező olyan légi fuvarozókra is, amelyek fő tevékenységi helye és – adott esetben – hivatalos székhelye Svájcban van. A 2407/92/EGK tanácsi rendeletre való valamennyi hivatkozást az 1008/2008/EK rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni;
- a Szerződés 81. és 82. cikkére vagy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. és 102. cikkére való valamennyi olyan hivatkozást, amely az alábbi jogi aktusok szövegében fordul elő, e megállapodás 8. és 9. cikkére való hivatkozásként kell értelmezni.

### 1. A légi közlekedés liberalizációja és egyéb, a polgári repülésre vonatkozó szabályok

Az Európai Parlament és a Tanács **1008/2008/EK rendelete** (2008. szeptember 24.) a Közösségben a légi járatok működtetésére vonatkozó közös szabályokról (átdolgozott változat) (HL L 293., 2008.10.31., 3. o.), az alábbiakkal módosítva:

- az (EU) 2018/1139 rendelet (HL L 212., 2018.8.22., 1. o.),
- az (EU) 2020/696 rendelet (HL L 165., 2020.5.27., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/2114 felhatalmazáson alapuló rendelete (HL L 426., 2020.12.17., 1. o.) az (EU) 2020/2114 rendelet 2020.12.18. óta teljes egészében alkalmazandó Svájcban,
- a Bizottság (EU) 2020/2115 felhatalmazáson alapuló rendelete (HL L 426., 2020.12.17., 4. o.) az (EU) 2020/2115 rendelet 2020.12.18. óta teljes egészében alkalmazandó Svájcban.

A **Tanács 2000/79/EK irányelve** (2000. november 27.) az Európai Légitársaságok Szövetsége (AEA), az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF), az Európai Közforgalmi Pilóták Szövetsége (ECA), az Európai Regionális Légitársaságok Szövetsége (ERA) és a Légiszállítók Nemzetközi Szövetsége (IACA) által kötött, a polgári repülésben dolgozó utazó munkavállalók munkaidejének szervezéséről szóló európai megállapodásról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 302., 2000.12.1., 57. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács **2003/88/EK irányelve** (2003. november 4.) a munkaidő-szervezés egyes szempontjairól (HL L 299., 2003.11.18., 9. o.)

Az **Európai Parlament és a Tanács 437/2003/EK rendelete** (2003. február 27.) a légi személy-, áru- és postaiküldemény-szállításra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről (HL L 66., 2003.3.11., 1. o.)

A **Bizottság 1358/2003/EK rendelete** (2003. július 31.) a légi személy-, áru- és postaiküldemény-szállításra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről szóló 437/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról, valamint annak I. és II. melléklete módosításáról (HL L 194., 2003.8.1., 9. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság 158/2007/EK rendelete (HL L 49., 2007.2.17., 9. o.)

Az **Európai Parlament és a Tanács 785/2004/EK rendelete** (2004. április 21.) a légituvarozókra és légi járművek üzemen tartóira vonatkozó biztosítási követelményekről (HL L 138., 2004.4.30., 1. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság 285/2010/EU rendelete (HL L 87., 2010.4.7., 19. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/1118 felhatalmazáson alapuló rendelete (HL L 243., 2020.7.29., 1. o.)

A **Tanács 95/93/EGK rendelete** (1993. január 18.) a Közösség repülőterein alkalmazandó résidőkiosztás egységes szabályairól (HL L 14., 1993.1.22., 1. o., 1–12. cikk), az alábbiakkal módosítva:

- a 793/2004/EK rendelet (HL L 138., 2004.4.30., 50. o.),
- az (EU) 2020/459 rendelet (HL L 99., 2020.3.31., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/1477 felhatalmazáson alapuló rendelete (HL L 338., 2020.10.15., 4. o.)
- az (EU) 2021/250 rendelet (HL L 58., 2021.2.19., 1. o.); az (EU) 2021/250 rendelet 1. cikkének (6) bekezdésével módosított, a 95/93/EGK rendelet 10a. cikkének (1) és (4) bekezdése 2021.2.20. óta alkalmazandó Svájcban.

Az **Európai Parlament és a Tanács 2009/12/EK irányelve** (2009. március 11.) a repülőtéri díjakról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 70., 2009.3.14., 11. o.)

A **Tanács 96/67/EK irányelve** (1996. október 15.) a közösségi repülőterek földi kiszolgálási piacára való bejutásról (HL L 272., 1996.10.25., 36. o.),

(1–9. cikk, 11–23. cikk és 25. cikk)

Az **Európai Parlament és a Tanács 80/2009/EK rendelete** (2009. január 14.) a számítógépes helyfoglalási rendszerek ügyviteli szabályzatáról és a 2299/89/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 35., 2009.2.4., 47. o.)

## 2. Versenyszabályok

A **Tanács 1/2003/EK rendelete** (2002. december 16.) a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 1., 2003.1.4., 1. o., 1–13. cikk és 15–45. cikk)

(Amennyiben ez a rendelet érinti e megállapodás alkalmazását. A megállapodás szerinti feladatmegosztást nem érinti, hogy a rendelet e felsorolásban szerepel.)

A **Bizottság 773/2004/EK rendelete** (2004. április 7.) a Bizottság által az EK-Szerződés 81. és 82. cikke alapján folytatott eljárásokról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 123., 2004.4.27., 18. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 1792/2006/EK rendelete (HL L 362., 2006.12.20., 1. o.),
- a Bizottság 622/2008/EK rendelete (HL L 171., 2008.7.1., 3. o.)

A **Tanács 139/2004/EK rendelete** (2004. január 20.) a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről (az EK összefonódás-ellenőrzési rendelete) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 24., 2004.1.29., 1. o.),

(1–18. cikk, 19. cikk (1)–(2) bekezdés és 20–23. cikk)

Az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikkének (5) bekezdése tekintetében az alábbi rendelkezéseket kell alkalmazni az Európai Közösség és Svájc viszonylatában:

- (1) A 139/2004/EK rendelet 3. cikkének meghatározása szerinti olyan összefonódás tekintetében, amely az említett rendelet 1. cikke értelmében nem közösségi léptékű, és amely legalább három EK-tagállam és a Svájci Államszövetség nemzeti versenyjoga szerint felülvizsgálható, a szóban forgó rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében említett személyek és vállalkozások – a hatáskörrel rendelkező hatóságoknál történő bármely bejelentést megelőzően – indokolással ellátott beadvánnyal tájékoztatják a Bizottságot arról, hogy az összefonódást a Bizottságnak helyénvaló megvizsgálnia.
- (2) A 139/2004/EK rendelet 4. cikkének (5) bekezdése és az előző bekezdés szerinti beadványokat az Európai Bizottság haladéktalanul továbbítja a Svájci Államszövetségnek.
- (3) Ha a Svájci Államszövetség az ügy áttételére vonatkozó kérelmet illetően egyet nem értését fejezi ki, a hatáskörrel rendelkező svájci versenyhatóság marad illetékes, és az ügy e bekezdés értelmében nem vonható el a Svájci Államszövetségtől.

Az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikkének (4) és (5) bekezdésében, 9. cikkének (2) és (6) bekezdésében, valamint 22. cikkének (2) bekezdésében említett határidők tekintetében:

- (1) Az Európai Bizottság a 4. cikk (4) és (5) bekezdése, a 9. cikk (2) és (6) bekezdése, valamint a 22. cikk (2) bekezdése értelmében haladéktalanul továbbítja az illetékes svájci versenyhatóságnak a vonatkozó dokumentumokat.

- (2) A 139/2004/EK rendelet 4. cikkének (4) és (5) bekezdésében, 9. cikkének (2) és (6) bekezdésében, valamint 22. cikkének (2) bekezdésében említett határidőket a Svájci Államszövetség esetében attól kezdve kell számítani, hogy az illetékes svájci versenyhatóság átvette a vonatkozó dokumentumokat.

A **Bizottság 802/2004/EK rendelete** (2004. április 21.) a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló 139/2004/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 133., 2004.4.30., 1. o., 1–24. cikk), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 1792/2006/EK rendelete (HL L 362., 2006.12.20., 1. o.),
- a Bizottság 1033/2008/EK rendelete (HL L 279., 2008.10.22., 3. o.),
- a Bizottság 1269/2013/EU végrehajtási rendelete (HL L 336., 2013.12.14., 1. o.)

A **Bizottság 2006/111/EK irányelve** (2006. november 16.) a tagállamok és a közzállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságáról, illetve egyes vállalkozások pénzügyi átláthatóságáról (kodifikált változat) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 318., 2006.11.17., 17. o.)

A **Tanács 487/2009/EK rendelete** (2009. május 25.) a Szerződés 81. cikke (3) bekezdésének a légiközlekedési ágazaton belüli megállapodások és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (kodifikált változat) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 148., 2009.6.11., 1. o.)

### 3. A légi közlekedés biztonsága

Az **Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1139 rendelete** (2018. július 4.) a polgári légi közlekedés területén alkalmazandó közös szabályokról és az Európai Unió Repülésbiztonsági Ügynökségének létrehozásáról és a 2111/2005/EK, az 1008/2008/EK, a 996/2010/EU, a 376/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet és a 2014/30/EU és a 2014/53/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, valamint az 552/2004/EK és a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és a 3922/91/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 212., 2018.8.22., 1. o.)

Az Ügynökséget Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a rendelet rendelkezései felruhazzák.

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a rendelet 2. cikkének (6) és (7) bekezdése, 41. cikkének (6) bekezdése, 62. cikkének (5) bekezdése, 67. cikkének (2) és (3) bekezdése, 70. cikke (4) bekezdése, 71. cikkének (2) bekezdése, 76. cikkének (4) bekezdése, 84. cikkének (1) bekezdése, 85. cikkének (9) bekezdése, 104. cikke (3) bekezdésének i. pontja, 105. cikkének (1) bekezdése és 106. cikkének(1) és (6) bekezdése értelmében hozott határozatok felruhazzák.

Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás mellékletének második franciabekezdésében előírt horizontális kiigazítás ellenére nem alkalmazandók Svájcra a 182/2011/EU rendeletnek az (EU) 2018/1139 rendelet 127. cikkében említett rendelkezéseiben a „tagállamokra” tett utalások.

E rendelet egyetlen rendelkezésének sem adható olyan értelmezés, amely az Európai Repülésbiztonsági Ügynökséget felhatalmazná, hogy nemzetközi megállapodások keretében Svájc nevében lépjen fel az e megállapodásokból eredő kötelezettségei teljesítéséhez való segítségnyújtástól eltérő céllal.

E megállapodás alkalmazásában a rendelet szövege az alábbi kiigazításokkal értendő:

- (a) a 68. cikk a következőképpen módosul:

- (i) az (1) bekezdés a) pontjának szövege az „Unió” szövegrész után a „vagy Svájc” szövegrésszel egészül ki;
- (ii) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) Amennyiben az Unió harmadik országgal tárgyalásokat folytat olyan megállapodásról, amely előírja, hogy egy tagállam vagy az Ügynökség bizonyítványokat bocsáthat ki e harmadik ország repülési hatóságai által kibocsátott bizonyítványok alapján, minden tőle telhető meg kell tennie annak érdekében, hogy az érintett harmadik ország ajánlatot tegyen Svájc részére is egy hasonló megállapodásra. Svájcnak pedig törekednie kell arra, hogy az Unió megállapodásaihoz hasonló megállapodásokat kössön a szóban forgó harmadik országokkal.”;

- (b) a 95. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) Az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek 12. cikke (2) bekezdésének a) pontjától eltérve az állampolgári jogait teljes körűen gyakorló svájci állampolgárokat az Ügynökség ügyvezető igazgatója szerződéssel alkalmazhatja.”;

(c) a 96. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Svájc alkalmazza az Ügynökségre az e melléklet A. mellékletében található, az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvet az A. melléklet függelékével összhangban.”;

(d) a 102. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(5) „Svájc korlátozások nélkül részt vesz az igazgatóság munkájában, és munkája során az Európai Unió tagállamaival azonos jogok és kötelezettségek illetik meg, kivéve a szavazati jogot.”;

(e) a 120. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(13) Svájc a következő képlet szerint vállal részt az (1) bekezdés b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulásból:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

ahol:

S = az Ügynökség költségvetésének az (1) bekezdés c) és d) pontjában említett díjak és költségek által nem fedezett része;

a = a társult államok száma;

b = az Európai Unió tagállamainak száma;

c = Svájc hozzájárulása az ICAO költségvetéséhez;

C = az EU tagállamainak és a társult államoknak a teljes hozzájárulása az ICAO költségvetéséhez.”;

(f) a 122. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(6) E melléklet B. melléklete tartalmazza azokat a rendelkezéseket, amelyek az Unió által az Ügynökség tevékenységeiben részt vevők fölött Svájcban gyakorolt pénzügyi ellenőrzésre vonatkoznak.”;

(g) a rendelet I. melléklete a légi járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2012. augusztus 3-i 748/2012/EU bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> 3. cikke (1) bekezdésének a) pontja hatálya alá tartozó termékeknek minősülő következő légi járművekkel bővül:

A/c – [HB-JES] – Gulfstream G-V típus

A/c – [HB-ZDF] – MD900 típus;

(h) a 132. cikk (1) bekezdésében szereplő, az (EU) 2016/679 rendeletre való hivatkozást Svájc tekintetében a vonatkozó nemzeti jogszabályokra való hivatkozásként kell értelmezni;

(i) a 140. cikk (6) bekezdése nem alkalmazandó Svájcra.

A **Bizottság 1178/2011/EU rendelete** (2011. november 3.) a polgári légi közlekedéshez kapcsolódó műszaki követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő rögzítéséről (HL L 311., 2011.11.25., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 290/2012/EU rendelete (HL L 100., 2012.4.5., 1. o.),
- a Bizottság 70/2014/EU rendelete (HL L 23., 2014.1.28., 25. o.),
- a Bizottság 245/2014/EU rendelete (HL L 74., 2014.3.14., 33. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/445 rendelete (HL L 74., 2015.3.18., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2016/539 rendelete (HL L 91., 2016.4.7., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/1065 rendelete (HL L 192., 2018.7.30., 21. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/1119 rendelete (HL L 204., 2018.8.13., 13. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/1974 rendelete (HL L 326., 2018.12.20., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/27 rendelete (HL L 8., 2019.1.10., 1. o.),

<sup>(1)</sup> HL L 224., 2012.8.21., 1. o.



- a Bizottság (EU) 2019/430 végrehajtási rendelete (HL L 75., 2019.3.19., 66. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/1747 végrehajtási rendelete (HL L 268., 2019.10.22., 23. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/359 végrehajtási rendelete (HL L 67., 2020.3.5., 82. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/723 felhatalmazáson alapuló rendelete (HL L 170., 2020.6.2., 1. o.)
- a Bizottság (EU) 2020/2193 végrehajtási rendelete (HL L 434., 2020.12.23., 13. o.)

A **Bizottság (EU) 2020/723 felhatalmazáson alapuló rendelete** (2020. március 4.) a harmadik országok által kibocsátott pilótatanúsítványok elfogadására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról és az 1178/2011/EU rendelet módosításáról (HL L 170., 2020.6.2., 1. o.)

A **Tanács 3922/91/EGK rendelete** (1991. december 16.) a polgári légi közlekedés területén a műszaki előírások és a közigazgatási eljárások összehangolásáról (HL L 373., 1991.12.31., 4. o., 1–3. cikk, 4. cikk (2) bekezdés, 5–11. és 13. cikk), az alábbiakkal módosítva:

- az Európai Parlament és a Tanács 1899/2006/EK rendelete (HL L 377., 2006.12.27., 1. o.),
- az Európai Parlament és a Tanács 1900/2006/EK rendelete (HL L 377., 2006.12.27., 176. o.),
- a Bizottság 8/2008/EK rendelete (HL L 10., 2008.1.12., 1. o.),
- a Bizottság 859/2008/EK rendelete (HL L 254., 2008.9.20., 1. o.)

Az (EU) 2018/1139 rendelet 139. cikkével összhangban a 3922/91/EGK rendelet hatályát veszti az (EU) 2018/1139 rendelet 32. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összhangban elfogadott, a repülőgéppel végzett légi taxi műveletekre, a repülőgéppel nyújtott sürgősségi orvosi szolgáltatásokra, továbbá az egypilótás repülőgéppel végzett kereskedelmi célú légi fuvarozásra vonatkozó részletes szabályok alkalmazásának kezdőnapjával.

Az **Európai Parlament és a Tanács 996/2010/EU rendelete** (2010. október 20.) a polgári légiközlekedési balesetek és repülőesemények vizsgálatáról és megelőzéséről és a 94/56/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 295., 2010.11.12., 35. o.), az alábbiakkal módosítva:

- az Európai Parlament és a Tanács 376/2014/EU rendelete (HL L 122., 2014.4.24., 18. o.),
- az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1139 rendelete (HL L 212., 2018.8.22., 1. o.)

A **Bizottság 104/2004/EK rendelete** (2004. január 22.) az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség fellebbezési tanácsának szervezetére és összetételére vonatkozó szabályok megállapításáról (HL L 16., 2004.1.23., 20. o.)

Az **Európai Parlament és a Tanács 2111/2005/EK rendelete** (2005. december 14.) a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozók közösségi listájának elfogadásáról és az üzemeltető fuvarozó kiléte tekintetében a légi közlekedés utasainak tájékoztatásáról, valamint a 2004/36/EK irányelv 9. cikkének hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 344., 2005.12.27., 15. o.), az alábbival módosítva:

- az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1139 rendelete (HL L 212., 2018.8.22., 1. o.)

A **Bizottság 473/2006/EK rendelete** (2006. március 22.) a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi listája végrehajtási szabályainak megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 84., 2006.3.23., 8. o.)

A **Bizottság 474/2006/EK rendelete** (2006. március 22.) a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi listájának létrehozásáról (HL L 84., 2006.3.23., 14. o.), legutóbb az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2020/1992 végrehajtási rendelete (HL L 410., 2020.12.7., 49. o.)

A **Bizottság 1332/2011/EU rendelete** (2011. december 16.) a levegőben történő ütközések elhárítását szolgáló közös légtérhasználati követelmények és üzemeltetési eljárások meghatározásáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 336., 2011.12.20., 20. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2016/583 rendelete (HL L 101., 2016.4.16., 7. o.)

A **Bizottság 646/2012/EU végrehajtási rendelete** (2012. július 16.) a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti pénzbírságokra és időszakos kényszerítő bírságokra vonatkozó részletes végrehajtási szabályok megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 187., 2012.7.17., 29. o.)

A **Bizottság 748/2012/EU rendelete** (2012. augusztus 3.) járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról (HL L 224., 2012.8.21., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 7/2013/EU rendelete (HL L 4., 2013.1.9., 36. o.),
- a Bizottság 69/2014/EU rendelete (HL L 23., 2014.1.28., 12. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/1039 rendelete (HL L 167., 2015.7.1., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2016/5 rendelete (HL L 3., 2016.1.6., 3. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/897 felhatalmazáson alapuló rendelete (HL L 144., 2019.6.3., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/570 felhatalmazáson alapuló rendelete (HL L 132., 2020.4.27., 1. o.)

A **Bizottság 965/2012/EU rendelete** (2012. október 5.) a légi járművek üzemben tartásához kapcsolódó műszaki követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról (HL L 296., 2012.10.25., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 800/2013/EU rendelete (HL L 227., 2013.8.24., 1. o.),
- a Bizottság 71/2014/EU rendelete (HL L 23., 2014.1.28., 27. o.),
- a Bizottság 83/2014/EU rendelete (HL L 28., 2014.1.31., 17. o.),
- a Bizottság 379/2014/EU rendelete (HL L 123., 2014.4.24., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/140 rendelete (HL L 24., 2015.1.30., 5. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/1329 rendelete (HL L 206., 2015.8.1., 21. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/640 rendelete (HL L 106., 2015.4.24., 18. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/2338 rendelete (HL L 330., 2015.12.16., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2016/1199 rendelete (HL L 198., 2016.7.23., 13. o.),
- a Bizottság (EU) 2017/363 rendelete (HL L 55., 2017.3.2., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/394 rendelete (HL L 71., 2018.3.14., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/1042 rendelete (HL L 188., 2018.7.25., 3. o.), az (EU) 965/2012 rendelet új 4. cikkének (2) bekezdése kivételével, az (EU) 2018/1042 rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében előírtak szerint, az alábbival módosítva:
  - a Bizottság (EU) 2020/745 végrehajtási rendelete (HL L 176., 2020.6.5., 11. o.),
  - a Bizottság (EU) 2018/1975 végrehajtási rendelete (HL L 326., 2018.12.20., 53. o.),
  - a Bizottság (EU) 2019/1387 végrehajtási rendelete (HL L 229., 2019.9.5., 1. o.), az alábbival módosítva:
    - a Bizottság (EU) 2020/1176 végrehajtási rendelete (HL L 259., 2020.8.10., 10. o.),
  - a Bizottság (EU) 2019/1384 végrehajtási rendelete (HL L 228., 2019.9.4., 106. o.),
  - a Bizottság (EU) 2020/2036 végrehajtási rendelete (HL L 416., 2020.12.11., 24. o.); az (EU) 2020/2036 rendelet mellékletének 4–6. pontja 2020.12.31. óta alkalmazandó Svájcban.

A **Bizottság 628/2013/EU végrehajtási rendelete** (2013. június 28.) az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség szabványosítási vizsgálatok végzésével és a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szabályai alkalmazásának nyomom követésével kapcsolatos munkamódszereiről, valamint a 736/2006/EK bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 179., 2013.6.29., 46. o.)

A **Bizottság 139/2014/EU rendelete** (2014. február 12.) a repülőterekhez kapcsolódó követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 44., 2014.2.14., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság (EU) 2017/161 végrehajtási rendelete (HL L 27., 2017.2.1., 99. o.)
- a Bizottság (EU) 2018/401 rendelete (HL L 72., 2018.3.15., 17. o.),

- a Bizottság (EU) 2020/469 végrehajtási rendelete (HL L 104., 2020.4.3., 1. o.), az alábbival módosítva:
- a Bizottság (EU) 2020/1177 végrehajtási rendelete (HL L 259., 2020.8.10., 12. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/1234 felhatalmazáson alapuló rendelete (HL L 282., 2020.8.31., 1. o.)
- a Bizottság (EU) 2020/2148 felhatalmazáson alapuló rendelete (HL L 428., 2020.12.18., 10. o.)

A **Bizottság (EU) 2019/2153 végrehajtási rendelete** (2019. december 16.) az Európai Unió Repülésbiztonsági Ügynöksége által felszámított tanúsítási és szolgáltatási díjakról, valamint a 319/2014/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 327., 2019.12.17., 36. o.)

Az **Európai Parlament és a Tanács 376/2014/EU rendelete** (2014. április 3.) a polgári légi közlekedési események jelentéséről, elemzéséről és nyomon követéséről, valamint a 996/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról és a 2003/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, valamint az 1321/2007/EK bizottsági rendelet és az 1330/2007/EK bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 122., 2014.4.24., 18. o.), az alábbival módosítva:

- az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1139 rendelete (HL L 212., 2018.8.22., 1. o.)

A **Bizottság 452/2014/EU rendelete** (2014. április 29.) a harmadik országbeli üzemeltetők légiközlekedési tevékenységére vonatkozó műszaki követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő rögzítéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 133., 2014.5.6., 12. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2016/1158 rendelete (HL L 192., 2016.7.16., 21. o.)

A **Bizottság 1321/2014/EU rendelete** (2014. november 26.) a légi járművek és repüléstechnikai termékek, alkatrészek és berendezések folyamatos légi alkalmasságának biztosításáról és az ezzel összefüggő feladatokban részt vevő szervezetek és személyek jóváhagyásáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 362., 2014.12.17., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság (EU) 2015/1088 rendelete (HL L 176., 2015.7.7., 4. o.),
- a Bizottság (EU) 2015/1536 rendelete (HL L 241., 2015.9.17., 16. o.),
- a Bizottság (EU) 2017/334 rendelete (HL L 50., 2017.2.28., 13. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/1142 rendelete (HL L 207., 2018.8.16., 2. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/1383 végrehajtási rendelete (HL L 228., 2019.9.4., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/1384 végrehajtási rendelete (HL L 228., 2019.9.4., 106. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/270 végrehajtási rendelete (HL L 56., 2020.2.27., 20. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/1159 végrehajtási rendelete (HL L 257., 2020.8.6., 14. o.)

A **Bizottság (EU) 2015/340 rendelete** (2015. február 20.) a légiforgalmi irányítói szakszolgálati engedélyekre és tanúsítványokra vonatkozó formai követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról, a 923/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet módosításáról és a 805/2011/EU bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 63., 2015.3.6., 1. o.)

A **Bizottság (EU) 2015/640 rendelete** (2015. április 23.) adott üzembentartási típusra vonatkozó kiegészítő légi alkalmassági előírásokról és a 965/2012/EU rendelet módosításáról (HL L 106., 2015.4.24., 18. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2019/133 végrehajtási rendelete (HL L 25., 2019.1.29., 14. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/1159 végrehajtási rendelete (HL L 257., 2020.8.6., 14. o.),
- a Bizottság (EU) 2021/97 végrehajtási rendelete (HL L 31., 2021.1.29., 208. o.), az (EU) 2021/97 rendelet 1. cikke 2021.2.26. óta alkalmazandó Svájcban, az I. melléklet 1. pontjának kivételével, amely 2021.2.16. óta alkalmazandó Svájcban.

A **Bizottság (EU) 2015/1018 végrehajtási rendelete** (2015. június 29.) a 376/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján kötelezően jelentendő polgári légiközlekedési események besorolását meghatározó jegyzék megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 163., 2015.6.30., 1. o.)

A **Bizottság (EU) 2016/2357 határozata** (2016. december 19.) a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek és az abban foglalt végrehajtási szabályoknak a Hellenic Aviation Training Academy (Görög Légi Közlekedési Képzési Akadémia, HATA) által kiállított bizonyítványok és az azok alapján kiadott, 66. rész szerinti engedélyek tekintetében történő hatékony végrehajtása elmulasztásáról (az értesítés a C(2016) 8645. számú dokumentummal történt) (HL L 348., 2016.12.21., 72. o.)

A **Bizottság (EU) 2018/395 rendelete** (2018. március 13.) a ballonok üzemben tartására, valamint a ballonokkal kapcsolatos hajószemélyzeti szakszolgálati engedélyezésre vonatkozó részletes szabályoknak az (EU) 2018/1139 európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról (HL L 71., 2018.3.14., 10. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2020/357 végrehajtási rendelete (HL L 67., 2020.3.5., 34. o.)

A **Bizottság (EU) 2018/1976 végrehajtási rendelete** (2018. december 14.) a vitorlázó repülőgépek üzemben tartására, valamint a vitorlázó repülőgépekkel kapcsolatos hajószemélyzeti szakszolgálati engedélyezésre vonatkozó részletes szabályoknak az (EU) 2018/1139 európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról (HL L 326., 2018.12.20., 64. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2020/358 végrehajtási rendelete (HL L 67., 2020.3.5., 57. o.)

Az **Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/494 rendelete** (2019. március 25.) a légi közlekedés biztonságának egyes, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Unióból történő kilépésével összefüggő vonatkozásairól (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 85I., 2019.3.27., 11. o.)

A **Bizottság (EU) 2019/1128 végrehajtási határozata** (2019. július 1.) az európai központi adattárban tárolt biztonsági ajánlásokhoz és válaszokhoz való hozzáférési jogokról és a 2012/780/EU határozat hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 177., 2019.7.2., 112. o.)

#### 4. A légi közlekedés védelme

Az **Európai Parlament és a Tanács 300/2008/EK rendelete** (2008. március 11.) a polgári légi közlekedés védelmének közös szabályairól és a 2320/2002/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 97., 2008.4.9., 72. o.)

A **Bizottság 272/2009/EK rendelete** (2009. április 2.) a polgári légi közlekedés védelméről szóló 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet mellékletében foglalt közös alapkövetelmények kiegészítéséről (HL L 91., 2009.4.3., 7. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 297/2010/EU rendelete (HL L 90., 2010.4.10., 1. o.),
- a Bizottság 720/2011/EU rendelete (HL L 193., 2011.7.23., 19. o.),
- a Bizottság 1141/2011/EU rendelete (HL L 293., 2011.11.11., 22. o.),
- a Bizottság 245/2013/EU rendelete (HL L 77., 2013.3.20., 5. o.)

A **Bizottság 1254/2009/EU rendelete** (2009. december 18.) a polgári légi közlekedés védelmére irányuló közös alapkövetelményektől való eltérést és alternatív védelmi intézkedések elfogadását a tagállamok számára lehetővé tevő feltételek meghatározásáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 338., 2009.12.19., 17. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2016/2096 rendelete (HL L 326., 2016.12.1., 7. o.)

A **Bizottság 18/2010/EU rendelete** (2010. január 8.) a 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a polgári légiközlekedés-védelem terén végrehajtandó nemzeti minőségbiztosítási programokra vonatkozó követelmények tekintetében való módosításáról (HL L 7., 2010.1.12., 3. o.)

A **Bizottság 72/2010/EU rendelete** (2010. január 26.) a légi közlekedés védelmével kapcsolatos bizottsági ellenőrzések eljárásainak megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 23., 2010.1.27., 1. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2016/472 végrehajtási rendelete (HL L 85., 2016.4.1., 28. o.)

A **Bizottság (EU) 2015/1998 végrehajtási rendelete** (2015. november 5.) a közös légiközlekedés-védelmi alapkövetelmények végrehajtásához szükséges részletes intézkedések meghatározásáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 299., 2015.11.14., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság (EU) 2015/2426 végrehajtási rendelete (HL L 334., 2015.12.22., 5. o.),
- a Bizottság (EU) 2017/815 végrehajtási rendelete (HL L 122., 2017.5.13., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2018/55 végrehajtási rendelete (HL L 10., 2018.1.13., 5. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/103 végrehajtási rendelete (HL L 21., 2019.1.24., 13. o.), az alábbival módosítva:
  - a Bizottság (EU) 2020/910 végrehajtási rendelete (HL L 208., 2020.7.1., 43. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/413 végrehajtási rendelete (HL L 73., 2019.3.15., 98. o.),

- a Bizottság (EU) 2019/1583 végrehajtási rendelete (HL L 246., 2019.9.26., 15. o.), az alábbival módosítva:
  - a Bizottság (EU) 2020/910 végrehajtási rendelete (HL L 208., 2020.7.1., 43. o.)
- a Bizottság (EU) 2020/111 végrehajtási rendelete (HL L 21., 2020.1.27., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/910 végrehajtási rendelete (HL L 208., 2020.7.1., 43. o.),
- a Bizottság (EU) 2021/255 végrehajtási rendelete (HL L 58., 2021.2.19., 23. o.), az (EU) 2021/255 rendelet mellékletének 15., 18–19. és 32. pontja 2021.3.11. óta alkalmazandó Svájcban.

A **Bizottság C(2015) 8005 végrehajtási határozata** (2015. november 16.) a 300/2008/EK rendelet 18. cikkének a) pontjában említett információkat tartalmazó, a közös légi közlekedés-védelmi alapkövetelmények végrehajtásához szükséges részletes intézkedések meghatározásáról (a Hivatalos Lapban nem tették közzé), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság C(2017) 3030 végrehajtási határozata,
- a Bizottság C(2018) 4857 végrehajtási határozata,
- a Bizottság C(2019) 132 végrehajtási határozata, az alábbival módosítva:
  - a Bizottság C(2020) 4241 végrehajtási határozata,
- a Bizottság C(2021) 0996 végrehajtási határozata.

## 5. Légitforgalmi szolgáltatás

Az **Európai Parlament és a Tanács 549/2004/EK rendelete** (2004. március 10.) az egységes európai égbolt létrehozására vonatkozó keret megállapításáról (keretrendelet) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 96., 2004.3.31., 1. o.), az alábbival módosítva:

- az Európai Parlament és a Tanács 1070/2009/EK rendelete (HL L 300., 2009.11.14., 34. o.)

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 6., a 8., a 10., a 11. és a 12. cikk felruházta.

A 10. cikk a következőképpen módosul:

A (2) bekezdésben a „közösségi szintű” szövegrész helyébe a „közösségi szinten, Svájc részvételével” szövegrész lép.

Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás mellékletének második franciabekezdésében előírt horizontális kiigazítás ellenére nem alkalmazandók Svájcra a „tagállamokra” tett azon utalások, amelyek az 549/2004/EK rendelet 5. cikkében, illetőleg az 1999/468/EK határozatnak a szóban forgó cikkben említett rendelkezéseiben fordulnak elő.

Az **Európai Parlament és a Tanács 550/2004/EK rendelete** (2004. március 10.) a léginavigációs szolgálatoknak az egységes európai égbolt keretében történő ellátásáról (léginavigációs-szolgálati rendelet) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 96., 2004.3.31., 10. o.), az alábbival módosítva:

- az Európai Parlament és a Tanács 1070/2009/EK rendelete (HL L 300., 2009.11.14., 34. o.)

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 9a., a 9b., a 15., a 15a., a 16. és a 17. cikk felruházta.

E megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezései az alábbi módosításokkal értendők:

(a) A 3. cikk a következőképpen módosul:

a (2) bekezdésben „a Közösségen” és „a Közösségben” szavakat az „és Svájcban”, illetve az „és Svájcban” szavak egészítik ki;

(b) a 7. cikk a következőképpen módosul:

az (1) és a (6) bekezdés szövege az „a Közösségen” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki;

(c) a 8. cikk a következőképpen módosul:

a (1) bekezdésben „a Közösségen” és „a Közösségben” szavakat az „és Svájcban”, illetve az „és Svájcban” szavak egészítik ki;

(d) a 10. cikk a következőképpen módosul:

az (1) bekezdésben „a Közösségen” és „a Közösségben” szavakat az „és Svájcban”, illetve az „és Svájcban” szavak egészítik ki;

(e) a 16. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A Bizottság a tagállamoknak címezi a határozatát, és annyiban tájékoztatja arról a szolgáltatót, amennyiben az jogilag érintett.”

Az **Európai Parlament és a Tanács 551/2004/EK rendelete** (2004. március 10.) a légtérnek az egységes európai égbolt keretében történő szervezéséről és használatáról (légtérrendelet) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 96., 2004.3.31., 20. o.), az alábbival módosítva:

– az 1070/2009/EK rendelet (HL L 300., 2009.11.14., 34. o.)

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 3a., a 6. és a 10. cikk felruházta.

Az **Európai Parlament és a Tanács 552/2004/EK rendelete** (2004. március 10.) az Európai Légiforgalmi Szolgáltatási Hálózat átjárhatóságáról (átjárhatósági rendelet) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 96., 2004.3.31., 26. o.), az alábbival módosítva:

– az 1070/2009/EK rendelet (HL L 300., 2009.11.14., 34. o.)

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 4. cikk, a 7. cikk és a 10. cikk (3) bekezdése felruházta.

E megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezései az alábbi módosításokkal értendők:

(a) a 5. cikk a következőképpen módosul:

a (2) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki;

(b) a 7. cikk a következőképpen módosul:

a (4) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki;

(c) a III. melléklet a következőképpen módosul:

a 3. szakasz második és utolsó franciabekezdésének szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

Az (EU) 1139/2018 rendelet 139. cikkével összhangban az 552/2004/EK rendelet 2018. szeptember 11-től hatályát veszti. Mindazonáltal az említett rendelet 4., 5., 6., 6a. és 7. cikkét, valamint III. és IV. mellékletét az (EU) 1139/2018 rendelet 47. cikkében említett felhatalmazáson alapuló jogi aktusok alkalmazásának kezdőnapjáig, de legkésőbb 2023. szeptember 12-ig továbbra is alkalmazni kell, amennyiben ezek a jogi aktusok az 552/2004/EK rendelet releváns rendelkezéseinek tárgyára vonatkoznak.

A **Bizottság 2150/2005/EK rendelete** (2005. december 23.) a rugalmas légtérfelhasználásra vonatkozó közös szabályok megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 342., 2005.12.24., 20. o.)

A **Bizottság 1033/2006/EK rendelete** (2006. július 4.) az egységes európai égbolton a felszállás előtti szakaszban a repülési tervekre alkalmazandó eljárások követelményeiről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 186., 2006.7.7., 46. o.), az alábbiakkal módosítva:

– a Bizottság 923/2012/EU végrehajtási rendelete (HL L 281., 2012.10.13., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

– a Bizottság (EU) 2020/886 végrehajtási rendelete (HL L 205., 2020.6.29., 14. o.),

– a Bizottság (EU) 2020/469 végrehajtási rendelete (HL L 104., 2020.4.3., 1. o.), az alábbival módosítva:

– a Bizottság (EU) 2020/1177 végrehajtási rendelete (HL L 259., 2020.8.10., 12. o.),

– a Bizottság 428/2013/EU végrehajtási rendelete (HL L 127., 2013.5.9., 23. o.),

– a Bizottság (EU) 2016/2120 végrehajtási rendelete (HL L 329., 2016.12.3., 70. o.),

– a Bizottság (EU) 2018/139 végrehajtási rendelete (HL L 25., 2018.1.30., 4. o.)

A **Bizottság 1032/2006/EK rendelete** (2006. július 6.) az előzetes tájékoztatás, a koordinálás és a légi járatok légiforgalmi irányító egységek közötti átadása céljából a repülési adatok cseréjét biztosító automatikus rendszerekre vonatkozó követelmények megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 186., 2006.7.7., 27. o.), az alábbival módosítva:

– a Bizottság 30/2009/EK rendelete (HL L 13., 2009.1.17., 20. o.)

A **Tanács 219/2007/EK rendelete** (2007. február 27.) az új generációs európai légiforgalmi szolgáltatási rendszer (SESAR) megvalósítása érdekében közös vállalkozás alapításáról (HL L 64., 2007.3.2., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Tanács 1361/2008/EK rendelete (HL L 352., 2008.12.31., 12. o.),
- a Tanács 721/2014/EU rendelete (HL L 192., 2014.7.1., 1. o.)

A **Bizottság 633/2007/EK rendelete** (2007. június 7.) az előzetes tájékoztatás, a koordinálás és a légi járatok légiforgalmi irányító egységek közötti átadása céljára szolgáló légiforgalmi üzenettovábbítási protokoll használatára vonatkozó követelmények megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 146., 2007.6.8., 7. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság 283/2011/EU rendelete (HL L 77., 2011.3.23., 23. o.)

A **Bizottság (EU) 2017/373 végrehajtási rendelete** (2017. március 1.) a légiforgalmi szolgáltatást/léginavigációs szolgálatokat és más légiforgalmi szolgáltatási hálózati funkciókat és azok felügyeletét ellátó szolgáltatókra vonatkozó közös követelmények meghatározásáról, valamint a 482/2008/EK rendelet, az 1034/2011/EU, az 1035/2011/EU és az (EU) 2016/1377 végrehajtási rendelet hatályon kívül helyezéséről, továbbá a 677/2011/EU rendelet módosításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 62., 2017.3.8., 1. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2020/469 végrehajtási rendelete (HL L 104., 2020.4.3., 1. o.), az alábbival módosítva:
  - a Bizottság (EU) 2020/1177 végrehajtási rendelete (HL L 259., 2020.8.10., 12. o.)

A **Bizottság 29/2009/EK rendelete** (2009. január 16.) az egységes európai égbolt keretében megvalósuló adatkapcsolat-szolgáltatásokra vonatkozó követelmények megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 13., 2009.1.17., 3. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság (EU) 2015/310 végrehajtási rendelete (HL L 56., 2015.2.27., 30. o.),
- a Bizottság (EU) 2019/1170 végrehajtási rendelete (HL L 183., 2019.7.9., 6. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/208 végrehajtási rendelete (HL L 43., 2020.2.17., 72. o.)

E megállapodás alkalmazásában a rendelet szövege az alábbi kiigazítással értendő:

az I. melléklet A. része kiegészül a következővel: „Svájc UIR”.

A **Bizottság 262/2009/EK rendelete** (2009. március 30.) az egységes európai égbolt S-módú lekérdezési kódjainak összehangolt kiosztására és használatára vonatkozó követelmények megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 84., 2009.3.31., 20. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2016/2345 végrehajtási rendelete (HL L 348., 2016.12.21., 11. o.)

A **Bizottság 73/2010/EU rendelete** (2010. január 26.) a légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások minőségével kapcsolatos követelményeknek az egységes európai égbolt keretében történő meghatározásáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 23., 2010.1.27., 6. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság 1029/2014/EU végrehajtási rendelete (HL L 284., 2014.9.30., 9. o.)

A 73/2010/EU rendelet 2022. január 27-ével hatályát veszti.

A **Bizottság 255/2010/EU rendelete** (2010. március 25.) a légiforgalomáramlás-szervezésre vonatkozó közös szabályok megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 80., 2010.3.26., 10. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 923/2012/EU végrehajtási rendelete (HL L 281., 2012.10.13., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:
  - a Bizottság (EU) 2020/886 végrehajtási rendelete (HL L 205., 2020.6.29., 14. o.),
  - a Bizottság (EU) 2020/469 végrehajtási rendelete (HL L 104., 2020.4.3., 1. o.), az alábbival módosítva:
    - a Bizottság (EU) 2020/1177 végrehajtási rendelete (HL L 259., 2020.8.10., 12. o.),
- a Bizottság (EU) 2016/1006 végrehajtási rendelete (HL L 165., 2016.6.23., 8. o.),
- a Bizottság (EU) 2017/2159 végrehajtási rendelete (HL L 304., 2017.11.21., 45. o.)

A **Bizottság C(2010) 5134 határozata** (2010. július 29.) az egységes európai égbolt teljesítmény-felülvizsgálati szervének kijelöléséről (a Hivatalos Lapban nem tették közzé)

A **Bizottság 176/2011/EU rendelete** (2011. február 24.) a funkcionális légtérblokkok kialakítását és módosítását megelőzően benyújtandó információkról (HL L 51., 2011.2.25., 2. o.)

A **Bizottság C(2011) 4130 határozata** (2011. július 7.) az egységes európai égbolt légiforgalmi szolgáltatási hálózati funkcióihoz kapcsolódó hálózatkezelő kijelöléséről (EGT-vonatkozású szöveg) (a Hivatalos Lapban nem tették közzé)

A **Bizottság 1206/2011/EU végrehajtási rendelete** (2011. november 22.) az egységes európai égbolton belül légtérellelőrzésre szolgáló légi jármű-azonosításra vonatkozó követelmények megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 305., 2011.11.23., 23. o.), az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2020/587 végrehajtási rendelete (HL L 138., 2020.4.30., 1. o.).

E megállapodás alkalmazásában az 1206/2011/EU végrehajtási rendelet szövege az alábbi kiigazítással értendő:

az I. melléklet kiegészül a következő szöveggel: „Svájc UIR”.

A **Bizottság 1207/2011/EU végrehajtási rendelete** (2011. november 22.) az egységes európai égbolton belüli légtérellelőrzés végrehajtására és átjárhatóságára vonatkozó követelmények megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 305., 2011.11.23., 35. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 1028/2014/EU végrehajtási rendelete (HL L 284., 2014.9.30., 7. o.),
- a Bizottság (EU) 2017/386 végrehajtási rendelete (HL L 59., 2017.3.7., 34. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/587 végrehajtási rendelete (HL L 138., 2020.4.30., 1. o.).

A **Bizottság 923/2012/EU végrehajtási rendelete** (2012. szeptember 26.) a közös repülési szabályok és a léginavigációs szolgáltatásokra és eljárásokra vonatkozó működési rendelkezések meghatározásáról, valamint az 1035/2011/EU végrehajtási rendelet és az 1265/2007/EK, az 1794/2006/EK, a 730/2006/EK, az 1033/2006/EK és a 255/2010/EU rendelet módosításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 281., 2012.10.13., 1. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság (EU) 2015/340 rendelete (HL L 63., 2015.3.6., 1. o.),
- a Bizottság (EU) 2016/1185 végrehajtási rendelete (HL L 196., 2016.7.21., 3. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/469 végrehajtási rendelete (HL L 104., 2020.4.3., 1. o.), az alábbival módosítva:
  - a Bizottság (EU) 2020/1177 végrehajtási rendelete (HL L 259., 2020.8.10., 12. o.),
- a Bizottság (EU) 2020/886 végrehajtási rendelete (HL L 205., 2020.6.29., 14. o.)

A **Bizottság 1079/2012/EU végrehajtási rendelete** (2012. november 16.) az egységes európai égbolton belüli beszédüzemű kommunikáció csatornatávolságára vonatkozó követelmények megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 320., 2012.11.17., 14. o.), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 657/2013/EU végrehajtási rendelete (HL L 190., 2013.7.11., 37. o.),
- a Bizottság (EU) 2016/2345 végrehajtási rendelete (HL L 348., 2016.12.21., 11. o.),
- a Bizottság (EU) 2017/2160 végrehajtási rendelete (HL L 304., 2017.11.21., 47. o.)

A **Bizottság 409/2013/EU végrehajtási rendelete** (2013. május 3.) a közös projektek meghatározásáról, az európai légiforgalmi szolgáltatási főterv irányítási struktúrájának létrehozásáról, valamint a főterv kivitelezését támogató ösztönzők megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 123., 2013.5.4., 1. o.)

- a Bizottság (EU) 2021/116 végrehajtási rendelete (HL L 36., 2021.2.2., 10. o.)

A **Bizottság (EU) 2021/116** végrehajtási rendelete (2021. február 1.) az 550/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben előírt európai légiforgalmi szolgáltatási főterv végrehajtását támogató 1. számú közös projekt létrehozásáról, a 409/2013/EU bizottsági végrehajtási rendelet módosításáról és a 716/2014/EU bizottsági végrehajtási rendelet hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 36., 2021.2.2., 10. o.)



E megállapodás alkalmazásában a rendelet mellékletét az alábbi kiigazításokkal kell alkalmazni:

- (a) A szöveg az 1.2.1. r) pont után a következő ponttal egészül ki: „s) Zürich Kloten”
- (b) A szöveg a 2.2.1. r) pont után a következő ponttal egészül ki: „s) Zürich Kloten”
- (c) A szöveg a 2.2.2. r) pont után a következő ponttal egészül ki: „s) Zürich Kloten”
- (d) A szöveg a 2.2.3. bb) pont után a következő ponttal egészül ki „cc) Geneva; dd) Zürich Kloten”.

A **Bizottság (EU) 2018/1048 végrehajtási rendelete** (2018. július 18.) a teljesítményalapú navigációval kapcsolatos légtérhasználati követelmények és üzemeltetési eljárások meghatározásáról (HL L 189., 2018.7.26., 3. o.)

A **Bizottság (EU) 2019/123 végrehajtási rendelete** (2019. január 24.) a légiforgalmi szolgáltatási (ATM) hálózati funkciók végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról és a 677/2011/EU bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 28., 2019.1.31., 1. o.)

A **Bizottság (EU) 2019/317 végrehajtási rendelete** (2019. február 11.) az egységes európai égboltra vonatkozó teljesítmény- és díjszámítási rendszer létrehozásáról, valamint a 390/2013/EU és a 391/2013/EU végrehajtási rendelet hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 56., 2019.2.25., 1. o.)

A **Bizottság (EU) 2019/709 végrehajtási határozata** (2019. május 6.) az egységes európai égbolt légiforgalmi szolgáltatási (ATM) hálózati funkcióért felelős hálózatirányító kinevezéséről (az értesítés a C(2019) 3228. számú dokumentummal történt) (HL L 120., 2019.5.8., 27. o.)

A **Bizottság (EU) 2019/903 végrehajtási határozata** (2019. május 29.) a légiforgalmi szolgáltatási hálózat uniós szintű teljesítménycéljainak a 2020. január 1-jén kezdődő és 2024. december 31-én záruló harmadik referencia-időszakra vonatkozó meghatározásáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 144., 2019.6.3., 49. o.)

A **Bizottság (EU) 2019/2167 végrehajtási határozata** (2019. december 17.) az egységes európai égbolt légiforgalmi szolgáltatási hálózati funkcióira vonatkozó, a 2020–2029-es időszakra szóló hálózatstratégiai terv jóváhagyásáról (HL L 328., 2019.12.18., 89. o.)

A **Bizottság (EU) 2019/2168 végrehajtási határozata** (2019. december 17.) a hálózati igazgatótanács elnökének, tagjainak és póttagjainak; valamint az Európai Légiközlekedési Válságkoordinációs Egység tagjainak és póttagjainak 2020–2024 közötti harmadik referencia-időszakra vonatkozó, a légiforgalmi szolgáltatási hálózati funkciók ellátására irányuló kinevezéséről (HL L 328., 2019.12.18., 90. o.)

A **Bizottság (EU) 2019/2012 végrehajtási határozata** (2019. november 29.) az egységes európai égbolt keretében megvalósuló adatkapcsolat-szolgáltatásokra vonatkozó követelmények megállapításáról szóló 29/2009/EK bizottsági rendelet 14. cikke szerinti mentességekről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 312., 2019.12.3., 95. o.)

A **Bizottság (EU) 2020/1627 végrehajtási rendelete** (2020. november 3.) az egységes európai égbolt teljesítmény- és díjszámítási rendszerének harmadik referencia-időszakára (2020–2024) vonatkozó, a Covid19-világjárvány miatti rendkívüli intézkedésekről (HL L 366., 2020.11.4., 7. o.)

## 6. Környezet- és zajvédelem

Az **Európai Parlament és a Tanács 2002/30/EK irányelve** (2002. március 26.) a Közösség repülőterein a zajvédelemmel összefüggő üzemeltetési korlátozások bevezetésére vonatkozó szabályok és eljárások megállapításáról (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 85., 2002.3.28., 40. o., 1–12. és 14–18. cikk)

(Az I. mellékleten végrehajtott, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány II. melléklete 8. fejezete (Közlekedéspolitikai) G. szakaszának (Légi közlekedés) 2. pontján alapuló módosítások alkalmazandók).

A **Tanács 89/629/EGK irányelve** (1989. december 4.) a polgári szubszonikus sugárhajtású repülőgépek zajkibocsátásának korlátozásáról (HL L 363., 1989.12.13., 27. o.),

(1–8. cikk).

Az **Európai Parlament és a Tanács 2006/93/EK irányelve** (2006. december 12.) a nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény második kiadásának (1988) 16. függeléke 1. kötete II. részének 3. fejezete hatálya alá tartozó repülőgépek üzemeltetésének szabályozásáról (kodifikált változat) (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 374., 2006.12.27., 1. o.)

## 7. Fogyasztóvédelem

A **Tanács 90/314/EGK irányelve** (1990. június 13.) a szervezett utazási formákról (HL L 158., 1990.6.23., 59. o., 1–10. cikk)

A **Tanács 93/13/EGK irányelve** (1993. április 5.) a fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről (HL L 95., 1993.4.21., 29. o., 1–11. cikk), az alábbival módosítva:

– az Európai Parlament és a Tanács 2011/83/EU irányelve (HL L 304., 2011.11.22., 64. o.)

A **Tanács 2027/97/EK rendelete** (1997. október 9.) a légitársaságok utasok és poggyászuk légi szállítása tekintetében fennálló felelősségéről (HL L 285., 1997.10.17., 1. o., 1–8. cikk), az alábbival módosítva:

– az Európai Parlament és a Tanács 889/2002/EK rendelete (HL L 140., 2002.5.30., 2. o.)

Az **Európai Parlament és a Tanács 261/2004/EK rendelete** (2004. február 11.) a visszautasított beszállás és légi járatok törlése vagy hosszú késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról és a 295/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 46., 2004.2.17., 1. o.),

(1-18. cikk).

Az **Európai Parlament és a Tanács 1107/2006/EK rendelete** (2006. július 5.) a légi járműveken utazó fogyatékkal élő, illetve csökkent mozgásképességű személyek jogairól (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 204., 2006.7.26., 1. o.)

## 8. Egyéb

A **Tanács 2003/96/EK irányelve** (2003. október 27.) az energiatermékek és a villamos energia közösségi adóztatási keretének átszervezéséről (EGT-vonatkozású szöveg) (HL L 283., 2003.10.31., 51. o.),

(a 14. cikk (1) bekezdésének b) pontja és (2) bekezdése).

## 9. Mellékletek

A: Jegyzőkönyv az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről

B: Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség tevékenységeinek svájci résztvevőit érintő uniós pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó előírások

## A. MELLÉKLET

## JEGYZŐKÖNYV

## AZ EURÓPAI UNIÓ KIVÁLTSÁGAIRÓL ÉS MENTESSÉGEIRŐL

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

(2) FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 343. cikkének és az Európai Atomenergia-közösséget (Euratom) létrehozó szerződés 191. cikkének megfelelően az Európai Uniót és az Euratomot a tagállamok területén megilletik a feladataik ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

## I. FEJEZET

## AZ EURÓPAI UNIÓ VAGYONA, INGATLANAI, KÖVETELÉSEI ÉS ÜGYLETEI

## 1. cikk

Az Unió helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentések a házkutatás, igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól. Az Unió vagyona és követelése a Bíróság engedélye nélkül nem képezhetik kényszerítő közigazgatási vagy bírósági intézkedés tárgyát.

## 2. cikk

Az Unió irattárai sérthetetlenek.

## 3. cikk

Az Unió, az Unió követelése, bevételei és egyéb vagyona mentesek mindenfajta közvetlen adó alól.

A tagállamok kormányai lehetőség szerint kötelesek megtenni a megfelelő intézkedéseket az ingó és ingatlan vagyontárgyak árában foglalt közvetett, illetve forgalmi adók összegének elengedése vagy visszatérítése érdekében mindazon esetekben, amikor az Unió hivatalos használatra jelentős összegű beszerzéseket hajt végre, amelyek ára ilyen jellegű adót tartalmaz. E rendelkezések alkalmazása azonban nem járhat az Unión belüli versenyt torzító hatással.

Nem adható mentesség azon adók és egyéb közterhek alól, amelyek csupán közüzemi szolgáltatások díjának felelnek meg.

## 4. cikk

Az Unió a hivatali használatára szánt árucikkek tekintetében mentességet élvez minden behozatali és kiviteli vám, valamint tilalom és korlátozás alól; az ilyen módon importált árucikkek sem ellenérték fejében, sem ingyenesen nem ruházhatók át annak az országnak a területén, ahová azokat importálták, kivéve, ha ez az illető ország kormánya által jóváhagyott feltételek mellett történik.

Az Unió saját kiadványai tekintetében szintén mentességet élvez minden kiviteli és behozatali vám, valamint tilalom és korlátozás alól.

## II. FEJEZET

## KAPCSOLATTARTÁS ÉS LAISSEZ-PASSER

## 5. cikk

Az Unió intézményei hivatalos kapcsolattartásuk és összes dokumentumuk továbbítása tekintetében valamennyi tagállam területén azt az elbánást élvezik, amelyben az illető állam a diplomáciai képviselőket részesíti.

Az Unió intézményeinek hivatalos levelezése és egyéb hivatalos közlései nem cenzúrázhatók.

## 6. cikk

Az uniós intézmények elnökei az uniós intézmények tagjai és alkalmazottai részére a Tanács által egyszerű többséggel előírt formájú úti okmányt (*laissez-passer*) állíthatnak ki, amelyet a tagállamok hatóságai érvényes úti okmányként fogadnak el. Ezt az úti okmányt (*laissez-passer*) az Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatában és az egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekben megállapított előírásoknak megfelelően a tisztviselők és egyéb alkalmazottak részére állítják ki.

A Bizottság megállapodásokat köthet annak érdekében, hogy ezeket az úti okmányokat harmadik államok területén is érvényes úti okmányként ismerjék el.

## III. FEJEZET

## AZ EURÓPAI PARLAMENT TAGJAI

## 7. cikk

Az Európai Parlament üléseinek helyszínére utazó, illetve onnan visszautazó európai parlamenti tagok szabad mozgására semmilyen igazgatási vagy egyéb korlátozás nem alkalmazható.

Az Európai Parlament tagjai a vám- és devizaellenőrzést illetően:

- (a) saját kormányuk részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint az ideiglenes hivatalos kiküldetésben külföldre utazó magas rangú tisztviselők,
- (b) a többi tagállam kormánya részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint a külföldi kormányok ideiglenes hivatalos kiküldetésben lévő képviselői.

## 8. cikk

A feladataik ellátása során kifejtett véleményük vagy leadott szavazatuk miatt az Európai Parlament tagjai ellen nem folytatható vizsgálat, nem vehetők őrizetbe és nem vonhatók bírósági eljárás alá.

## 9. cikk

Az Európai Parlament ülészakainak ideje alatt az Európai Parlament tagjai:

- (a) saját államuk területén a parlamentjük tagjaira vonatkozó mentességet élvezik,
- (b) a többi tagállam területén mentességet élveznek mindenfajta őrizetbe vételre és bírósági eljárásra vonatkozó intézkedés alól.

A mentesség akkor is megilleti a tagokat, amikor az Európai Parlament üléseinek helyére utaznak, illetve onnan visszatérnek.

Nem lehet hivatkozni a mentességre olyan esetben, amikor egy képviselőt bűncselekmény elkövetésében tetten érnek, továbbá a mentesség nem akadályozhatja meg az Európai Parlamentet azon jogának gyakorlásában, hogy valamely tagjának mentelmi jogát felfüggeszse.

#### IV. FEJEZET

### AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEINEK MUNKÁJÁBAN RÉSZT VEVŐ TAGÁLLAMI KÉPVISELŐK

#### 10. cikk

Az uniós intézmények munkájában részt vevő tagállami képviselők, valamint az ő tanácsadói és szakértői feladataik ellátása, valamint az ülések helyére történő utazás és az onnan történő visszatérés során a szokásos kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvezik.

Ezt a cikket az Unió tanácsadó szerveinek a tagjaira is alkalmazni kell.

#### V. FEJEZET

### AZ EURÓPAI UNIÓ TISZTVISELŐI ÉS EGYÉB ALKALMAZOTTAI

#### 11. cikk

Az egyes tagállamok területén az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai állampolgárságtól függetlenül:

- (a) a szerződéseknél az egyfelől a tisztviselők és egyéb alkalmazottak az Unióval szemben fennálló felelősségével kapcsolatos szabályokra vonatkozó rendelkezéseire, másfelől az Európai Unió Bíróságának az Unió, valamint az uniós tisztviselők és egyéb alkalmazottak közötti jogvitákkal kapcsolatos hatáskörére vonatkozó rendelkezéseire is figyelemmel, hivatalos minőségükben végrehajtott cselekedeteik tekintetében, szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásait is beleértve, mentességet élveznek a bírósági eljárások alól. Ez a mentesség hivataluk megszűnését követően is megilleti őket;
- (b) házastársaikat és eltartott családtagjaikat is beleértve nem tartoznak a bevándorlási korlátozások, illetve a külföldiek nyilvántartására vonatkozó szabályok hatálya alá,
- (c) a valuta- vagy devizasabályozást illetően ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint amelyek a nemzetközi szervezetek tisztviselőit általában megilletik,
- (d) az első alkalommal, amikor az adott országban elfoglalják hivatalukat, vámmentesen hozhatják be saját berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, továbbá hivataluk megszűnéskor az adott országból vámmentesen vihetik ki berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, mindkét esetben azon ország kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően, amelyben ezt a jogot gyakorolják,
- (e) vámmentesen hozhatnak be egy saját személyes használatukra szolgáló gépkocsit, amelyet a legutolsó tartózkodási helyük vagy az állampolgárságuk szerinti országban, az ezen ország belső piacán érvényes feltételek mellett szereztek meg, illetve azt vámmentesen újra kivihetik, mindkét esetben az érintett állam kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően.

#### 12. cikk

Az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai az Unió által számukra fizetett illetmények, bérek és járandóságok után kötelesek adót fizetni az Unió javára az Európai Parlament és a Tanács által rendes jogalkotási eljárás keretében, az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően elfogadott rendeletekben meghatározott feltételeknek és eljárásnak megfelelően.

Az Unió által számukra kifizetett illetmények, bérek és járandóságok tekintetében nemzeti adókötelezettség alól mentességet élveznek.

### 13. cikk

A jövedelemadó, a vagyonadó és az örökösödési adó alkalmazásakor, valamint az Unió tagállamai között a kettős adóztatás elkerülésére vonatkozóan kötött egyezmények alkalmazásakor az Unió azon tisztviselőit és egyéb alkalmazottait, akik – kizárólag az Unió szolgálatában végzett feladataik ellátása érdekében – az Unió szolgálatába történő belépéskor az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országon kívüli tagállam területére helyezik át tartózkodási helyüket, mind a tényleges tartózkodási helyük szerinti országban, mind az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országban úgy kezelik, mintha ez utóbbi országban tartanák fent lakóhelyüket, amennyiben ez az ország tagja az Uniónak. Ezt a rendelkezést alkalmazni kell a házastársra is – amennyiben ez utóbbi nem végez külön kereső tevékenységet –, valamint az e cikkben említett személyek által eltartott és az ő gondozásuk alatt álló gyermekekre is.

Az előző bekezdésben említett személyeknek a tartózkodásuk szerinti országban található ingó vagyona ebben az országban mentességet élvez az örökösödési adó alól; az adó megállapítása céljából az ilyen tulajdont úgy kell tekinteni, mintha az adózás szempontjából lakóhely szerinti országban volna található, figyelemmel harmadik országok jogaira, valamint a kettős adóztatásra vonatkozó nemzetközi egyezmények rendelkezéseinek lehetséges alkalmazására is.

E cikk rendelkezéseinek alkalmazásakor a kizárólag egyéb nemzetközi szervezetek szolgálatában végzett feladatok ellátása érdekében megszerzett lakóhelyek nem vehetők figyelembe.

### 14. cikk

Az Európai Parlament és a Tanács az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően rendes jogalkotási eljárás keretében elfogadott rendeletekben meghatározza az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai szociális biztonsági juttatásainak rendszerét.

### 15. cikk

Az Európai Parlament és a Tanács az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően rendes jogalkotási eljárás keretében elfogadott rendeletekben meghatározza az uniós tisztviselők és egyéb alkalmazottak azon kategóriáit, amelyekre a 11. cikket, a 12. cikk második bekezdését és a 13. cikket részben vagy egészben alkalmazni kell.

Az e kategóriákba tartozó tisztviselők és egyéb alkalmazottak nevét, besorolását és címét időről időre továbbítani kell a tagállamok kormányainak.

## VI. FEJEZET

### A HARMADIK ORSZÁGOK EURÓPAI UNIÓHOZ AKKREDITÁLT KÉPVISELETEINEK KIVÁLTSÁGAI ÉS MENTESSÉGEI

### 16. cikk

Az a tagállam, amelynek területén az Unió székhelye található, a harmadik országoknak az Unióhoz akkreditált képviselletei számára a szokásos diplomáciai mentességeket és kiváltságokat biztosítja.

## VII. FEJEZET

### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

### 17. cikk

Az Unió tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak kizárólag az Unió érdekében lehet különféle kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket adni.

Valamennyi uniós intézmény köteles visszavonni az egyes tisztviselői vagy egyéb alkalmazottai részére biztosított mentességet olyan esetben, amikor az illető intézmény megítélése szerint a mentesség visszavonása nem ellentétes az Unió érdekével.

#### 18. cikk

Az uniós intézmények e jegyzőkönyv alkalmazása érdekében kötelesek együttműködni az érintett tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságaival.

#### 19. cikk

A 11–14. és a 17. cikket a Bizottság tagjaira is alkalmazni kell.

#### 20. cikk

A 11–14. és a 17. cikket alkalmazni kell az Európai Unió Bíróságának bíráira, főtanácsnokaira, hivatalvezetőire, valamint segédelőadóira; ez a rendelkezés az Európai Unió Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének a bírák és a főtanácsnokok bírósági eljárások alóli mentességére vonatkozó rendelkezéseit nem érinti.

#### 21. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet – a Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyvben foglaltak sérelme nélkül – alkalmazni kell az Európai Beruházási Bankra, a Bank szerveinek tagjaira, alkalmazottaira, valamint a tagállamoknak a Bank tevékenységében részt vevő képviselőire is.

Az Európai Beruházási Bank tőkeemelése esetén mentességet élvez továbbá a Bank székhelye szerinti államban az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól. Hasonlóképpen, a Bank megszüntetése vagy felszámolása sem keletkeztet semmiféle közteherfizetési kötelezettséget. Végezetül, a Bank és szervei által a Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységek nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

#### 22. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül az Európai Központi Bankra, szerveinek tagjaira és személyzetére is alkalmazni kell.

Az Európai Központi Bank tőkeemelése esetén mentességet élvez továbbá az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól a Bank székhelye szerinti államban. A Banknak és szerveinek a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységei nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

Az A. MELLÉKLET függeléke

## AZ EURÓPAI UNIÓ KIVÁLTSÁGAIRÓL ÉS MENTESSÉGEIRŐL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYV SVÁJCBAN TÖRTÉNŐ ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

### 1. Az alkalmazás kiterjesztése Svájcra

Az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvben (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) a tagállamokra történő hivatkozások a következő rendelkezések az alábbi rendelkezések eltérő előírásai hiányában Svájcra is alkalmazandók.

### 2. Az Ügynökség mentessége a közvetett adózás alól (beleértve a hozzáadottérték-adót)

A svájci hozzáadottérték-adó (héa) nem vonatkozik a Svájcból exportált javakra és szolgáltatásokra. A Svájcban az Ügynökség hivatalos használatára biztosított javak és szolgáltatások esetében a jegyzőkönyv 3. cikkének második bekezdésével összhangban a héamentesség visszatérítéssel alkalmazandó. A héamentesség akkor adható meg, ha a számlán vagy az azzal egyenértékű dokumentumon feltüntetett javak és szolgáltatások beszerzési ára legalább 100 svájci frank (adóval együtt).

A héa-visszatérítés a svájci formanyomtatványnak a Szövetségi Adóhivatal héafőosztályánál történő bemutatása ellenében adható meg. A visszatérítési kérelmek a szükséges dokumentumokkal együtt való benyújtásuktól számított három hónapon belül kerülnek feldolgozásra.

### 3. Az Ügynökség személyzetére vonatkozó szabályok alkalmazási eljárása

A jegyzőkönyv 12. cikkének második bekezdése vonatkozásában Svájc a nemzeti jogának alapelveivel összhangban az 549/69/Euratom, ESZAK, EGK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 2. cikke szerinti ügynökségi tisztviselők és egyéb alkalmazottak számára mentességet biztosít a szövetségi, kantonális és helyi adókötelezettség alól az Európai Unió által számukra kifizetett és a saját hasznára belső adó tárgyát képező illetmények, bérek és járandóságok tekintetében.

Svájc a jegyzőkönyv 13. cikkének alkalmazásában nem tekintendő e függelék 1. pontja értelmében tagállamnak.

Az Ügynökség tisztviselői és egyéb alkalmazottai, valamint az Európai Unió tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira alkalmazandó társadalombiztosítási rendszerbe tartozó családtagjaik nem kötelesek csatlakozni a svájci társadalombiztosítási rendszerhez.

Az Európai Unió Bírósága kizárólagos joghatósággal rendelkezik az Ügynökség vagy a Bizottság és személyzete közötti kapcsolatokra vonatkozóan a 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup>, illetve az uniós jog munkafeltételeket meghatározó egyéb rendelkezéseinek alkalmazása tekintetében.

<sup>(1)</sup> A Tanács 549/69/Euratom, ESZAK, EGK rendelete (1969. március 25.) az Európai Közösségeknek, a Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 12. cikke, 13. cikkének második bekezdése és 14. cikke rendelkezéseinek hatálya alá tartozó tisztviselői és egyéb alkalmazottai kategóriáinak megállapításáról (HL L 74., 1969.3.27., 1. o.). A legutóbb az 1749/2002/EK bizottsági rendelettel (HL L 264., 2002.10.2., 13. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> A Tanács 259/68/EGK, Euratom, ESZAK rendelete (1968. február 29.) az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról, egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről, valamint a Bizottság tisztviselőire ideiglenesen alkalmazandó különleges intézkedések bevezetéséről (HL L 56., 1968.3.4., 1. o.). A legutóbb a 2104/2005/EK, Euratom tanácsi rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 7. o.) módosított rendelet.



## B. MELLÉKLET

AZ EURÓPAI LÉGI KÖZLEKEDÉSI MEGÁLLAPODÁS TEVÉKENYSÉGEINEK SVÁJCI RÉSZTVEVŐIT ÉRINTŐ  
PÉNZÜGYI ELLENŐRZÉSRE VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

## 1. cikk

**Közvetlen kommunikáció**

Az Ügynökség és a Bizottság közvetlen kapcsolatban áll minden svájci székhellyel rendelkező és az Ügynökség tevékenységében szerződő félként, az Ügynökség programjaiban résztvevőként, az Ügynökség vagy a Közösség költségvetéséből kifizetésben részesülő személyként vagy alvállalkozóként részt vevő természetes vagy jogi személlyel. E személyek közvetlenül a Bizottsághoz és az Ügynökséghez küldenek minden olyan fontos információt és dokumentumot, amelyet az e határozatban említett eszközök és a megkötött szerződések vagy megállapodások, illetve az ezek értelmében hozott határozatok alapján kötelességük benyújtani.

## 2. cikk

**Ellenőrzések**

1. Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletnek <sup>(1)</sup> és az Ügynökség igazgatósága által 2003. március 26-án elfogadott pénzügyi rendeletnek, továbbá az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 185. cikkében említett szervekre vonatkozó költségvetési keretrendelettről szóló, 2002. december 23-i 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletnek <sup>(2)</sup> és az e határozatban említett egyéb eszközöknek megfelelően a svájci székhelyű kedvezményezettekkel kötött szerződések és megállapodások, illetve a velük együtt hozott határozatok előírhatnak az Ügynökség és a Bizottság tisztviselői vagy az Ügynökség és a Bizottság által kijelölt más személy által a kedvezményezettek és alvállalkozók helyiségeiben bármikor lebonyolítható tudományos, pénzügyi, technológiai vagy egyéb ellenőrzéseket.

2. Az Ügynökség és a Bizottság tisztviselői, illetve az Ügynökség és a Bizottság által kijelölt egyéb személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani a helyiségekhez, a munkákhoz és a dokumentumokhoz, illetve az ellenőrzések elvégzéséhez szükséges valamennyi információhoz, beleértve azok elektronikus formáját is. A hozzáférési jogot kifejezetten meg kell állapítani az e határozatban említett eszközök végrehajtása érdekében kötött szerződésekben és megállapodásokban.

3. Az Európai Számvevőszéket ugyanolyan jogok illetik meg, mint a Bizottságot.

4. Az ellenőrzések e határozat hatályon kívül helyezése után öt évig vagy a megkötött szerződésekben vagy megállapodásokban és a meghozott határozatokban foglalt feltételek szerint bonyolíthatók le.

5. A Svájci Szövetségi Számvevőszéket előzetesen értesíteni kell a svájci területen végrehajtott ellenőrzésekről. Ez az értesítés nem képezi az ellenőrzés végrehajtásának jogi feltételét.

## 3. cikk

**Helyszíni ellenőrzések**

1. E megállapodás alapján és az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendeletben <sup>(3)</sup> meghatározott előírások és feltételek szerint a Bizottság (OLAF) helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezhet Svájc területén.

2. A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat a Bizottság a Svájci Szövetségi Számvevőszékkel vagy a Svájci Szövetségi Számvevőszék által kijelölt más illetékes svájci hatóságokkal szoros együttműködésben készíti elő és bonyolítja le, és kellő időben értesíti őket az ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról annak érdekében, hogy minden szükséges segítséget megadhasanak. Ennek érdekében a svájci illetékes hatóságok tisztviselői részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokon.

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 357., 2002.12.31., 72. o.

<sup>(3)</sup> HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

3. Ha az érintett illetékes svájci hatóságok úgy kívánják, a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az illetékes svájci hatóságok és a Bizottság közösen végezhetik.
4. Amennyiben a program résztvevői ellenállnak a helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a svájci hatóságok a nemzeti szabályokkal összhangban eljárva kötelesek minden olyan segítséget megadni a bizottsági ellenőröknek, amely a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatásával kapcsolatos kötelességük teljesítéséhez szükséges.
5. A Bizottság minden szabálytalanságra utaló, a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat folyamán tudomására jutó tényről és gyanúról haladéktalanul értesíti a Svájci Szövetségi Számvevőszéket. A Bizottság minden esetben tájékoztatja a fent említett hatóságot az ilyen helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok eredményéről.

#### 4. cikk

### Tájékoztatás és konzultáció

1. E melléklet megfelelő végrehajtása érdekében az illetékes svájci és közösségi hatóságok rendszeresen tájékoztatják egymást, és bármelyikük kérésére konzultációt folytatnak egymással.
2. Az illetékes svájci hatóságok késedelem nélkül értesítik az Ügynökséget és a Bizottságot az e határozatban említett eszközök alkalmazásában létrejött szerződések vagy megállapodások létrejöttével és végrehajtásával összefüggő szabálytalansággal kapcsolatosan tudomásukra jutott minden tényről vagy gyanúról.

#### 5. cikk

### Titoktartás

Az e melléklet alapján közölt vagy fogadott információ formájától függetlenül a szakmai titoktartás hatálya alá tartozik, és ugyanolyan védelemben részesül, mint a hasonló információ a svájci nemzeti jogszabályok és a közösségi intézményekre vonatkozó megfelelő rendelkezések szerint. Az ilyen információt csak olyan személyekkel szabad közölni a közösségi intézményeken belül, a tagállamokban vagy Svájcban, amelyeknek feladatkörüknél fogva azt ismerniük kell, és azt csak a szerződő felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosítása céljából szabad felhasználniuk.

#### 6. cikk

### Közigazgatási intézkedések és szankciók

A svájci büntetőjogi jogszabályok alkalmazásának sérelme nélkül az Ügynökség vagy a Bizottság a 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet, a 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelet (\*) szerint igazgatási intézkedéseket hozhat és szankciókat szabhat ki.

#### 7. cikk

### Behajtás és végrehajtás

Az Ügynökség vagy a Bizottság e határozat hatálya alá tartozó határozatai, amelyek – az államokat kivéve – a jogalanyokra vagyoni kötelezettséget rónak, végrehajthatók Svájcban.

A végrehajtási végzést a svájci kormány által kinevezett hatóság az okmány hitelességének megvizsgálásán túl más ellenőrzés nélkül adja ki, és erről értesíti az Ügynökséget vagy a Bizottságot. A végrehajtásnak a svájci eljárási szabályokkal összhangban kell történnie. A végrehajtási határozat jogszerűségének vizsgálata az Európai Unió Bíróságának hatáskörébe tartozik.

Az Európai Unió Bíróságának választottbíróági rendelkezés alapján hozott ítéletei azonos feltételek mellett hajthatók végre.

---

(\*) HL L 312., 1995.12.23., 1. o.



ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió  
Kiadóhivatala  
L-2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU